



# Vörösvári Újság

Werschwarer Zeitung

VIII. évf. 1. szám

2002. JANUÁR

Ára: 150 Ft



## A tél örömei

Évek óta nem fagytak be ilyen hosszú időre a vörösvári tavak, amelyeket hétvégeken birtokukba vettek a korcsolyázók.



Fotó: Rásonyi Győzőné, Temesvári Anna

...

Messze az erdőn, fényes ködmönökben  
Állnak a fák s tar águkon a gally  
Színezüst. Fáznak, tipegnek a ködben.  
S nagyobbra nőnek, szinte mint tavaly.

Csiklandó szelek illannak a jégen.  
Roppan a hó. Rongylángú a nap.  
Hol mezítláb futottam, rég a réten,  
A fűvön, holt bogárkák alszanak  
...

Puszta Sándor

### A tartalomból:

- |   |  |
|---|--|
| - 2001 Krónikája..... 2 oldal                                       | - A fák némán halnak meg..... 10 oldal   |
| - Olimpiai helyszín Vörösváron..... 3 oldal                         | - Miért késik a bányatelepi CBA Élelmiszer<br>Áruház megnyitása?..... 13 oldal |
| - Beszámoló a vörösvári delegáció wehrheimi<br>útjáról..... 8 oldal | - Wilfried Gruber nagykövet beszéde..... 17 oldal                              |
| - Beszélgetés Oláh Imrével..... 9 oldal                             | - Benkó László a junior MTB válogatott élén!..18 oldal                         |

# 2001 krónikája

## Az elmúlt év legfontosabb eseményei címszavakban

### Január

Visszakapja a régi nevét a vörösvári gimnázium. Ezentúl Német Nemzetiségi Gimnázium és Közgazdasági Szakközépiskola a hivatalos elnevezése. A Magyarországi Német Önkormányzatok Napján Heinek Ottó átadja Fogarasy-Fetter Mihálynak, városunk díszpolgárának a szövetség legmagasabb kitüntetését, az Arany kitűzést. Dr. Hidas István háziorvos vezetésével megalakul a Cukorbeteg Klubja.

### Február

Megkezdődnek a II/2-es és az 1-es ütemből elmaradt területek csatornázási munkálatai. A

### Május

Dr. Dávid Ibolya igazságügy miniszter átadja a "Milleniumi -emlékzászló"-t a pilisvörösváriaknak. Heider László városunk új jegyzője.

### Június

A testület határozatot hoz a Széchenyi utcai óvoda működtetéséről és a Templom téri tagóvoda megszüntetéséről, a szülők tiltakoznak. Balázs Lászlót kinevezik a Muttyánszky Ádám Szakképző Iskola új igazgatójává. A pilisvörösvári Speciális Otthon két lakója, Poroszkai József és Kocsi József a Speciális Olimpián nyújtott sporttelje-

Vörösvárért Polgári és Ifjúsági Egyesület és a Fidesz Magyar Polgári Párt Ifjúsági Társasága, a pilisvörösvári Fidelitas. Botzheim István polgármester és Heidt Éva segélyszállítmányt visz az árvíz sújtotta Nagypaládra. Két helyi fiatalembert vernek meg a rendőrség előtt, a sértettek azt állítják, hogy a rendőrök is bántalmazták őket.

### Október

Dr. Rübl János, tanár díszpolgári címet, Deák Vilmosné tanítónő és Oláh Imre címzetes igazgató Pilisvörösvárért emlékérmeket kap. Megszavazza a testület a földterület átsorolását különleges intézményi övezetté, hogy felépülhessen az elektro-hipertermiás rákgyógyászati klinika a város határában. Felavatják az új tanterületet a vörösvári gimnáziumban. Több pályázó közül Sax László II. világháborús emlékműtervét fogadják el a képviselők. Az emlékmű a Hősök terén kerül majd felállításra. Vörösvár utcáin feltűnik egy Audis férfi, aki kislányokat próbál meg elcsalni. A szülők több helyen kiragasztják a férfi fantomképét, azóta az illető elkerüli városunkat. Benkó Barbara hegyi kerékpározásban amatőr világbajnok. Lemond az újság felelős szerkesztője.

### November

Schuck Béla a megbízott felelős szerkesztő. Felszentelik a vörösvári Nagytemplom orgonáját. A testület határozata lehetővé teszi a Kábeltelevíziós rendszer értékesítését.

A Képviselőtestület 216 000 forint önrészt biztosít a kábítószer-fogyasztás megelőzésével kapcsolatos szabadidős prevenciós programok támogatására benyújtandó pályázathoz.

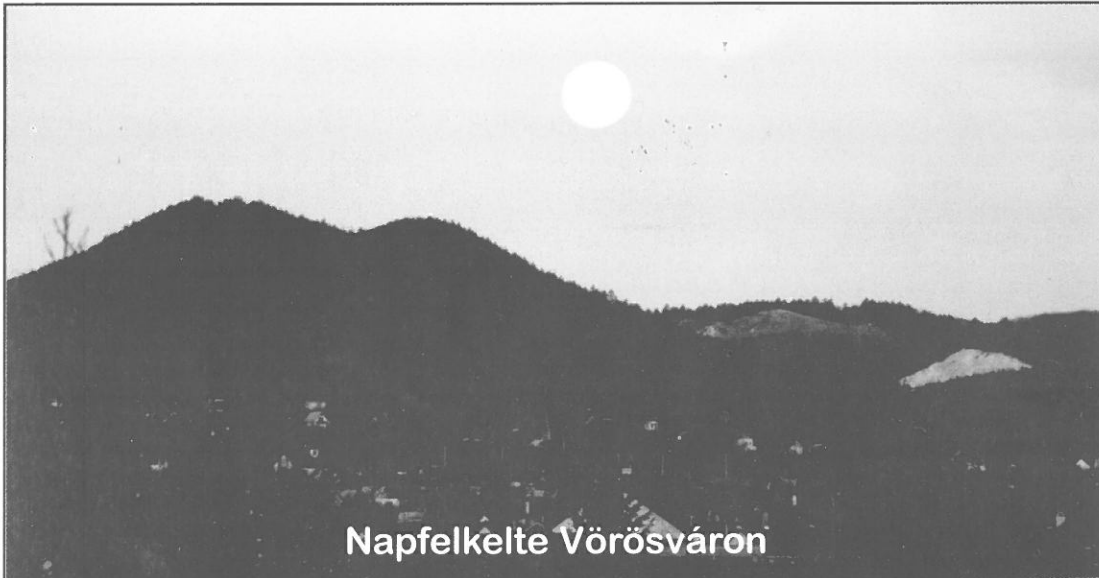
A belügyminiszter kitünteti az Okmányiroda vezetőjét, Szücs Gáborné Rózsa Anettet. Elhunyt Takács István, testnevelő tanár, aki 33 évig tanított Vörösváron.

### December

Felbontják Dr. Rajkai Sára sebészorvosunk szerződését, a lakosság 1600 aláírással tiltakozik a döntés ellen. Oláh Imre Címzetes igazgató Arany János pedagógiai Díjat kap. Várhegyi Ferenc "az év kommentátora".

A FIVE ajándékot visz a Magyarországon élő afgán, szerb, iraki menekülteknek.

A Német Nemzetiségi Vegyeskórus és a Pilisszentiváni Kórus jótékonysági hangversenyt ad a vörösvári Nagytemplomban. A Városi Könyvtár könyvbemutatót tart, vendégük Somló Ágnes műfordító. Városszerte karácsonyi műsorok, a FIVE az éjféle mise után forralt borral és süteménnyel kíván boldog ünnepeket.



Napfelkelte Vörösváron

Képviselő-testület nyári öntözési kedvezményt biztosít a családi házak és a kiskertek tulajdonosainak a fogyasztott vízmennyiség 15%-áig a nyári hónapokra.

### Március

Távozik Dr. Ungár László jegyző. Megjelenik a Képviselő-testület rendelete az egyösszegű támogatás vagy kamatmentes kölcsön biztosításáról az első lakáshoz jutó fiatal házасoknak.

A vörösvári gimnázium nagy sikerű 24 órás irodalomórát rendez. A plébániáról eltűnik Vörösvár legrégebbi, 1693-tól vezetett anyakönyve.

### Április

A Képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy kössön hitelszerződést 200 millió forint felvételére, hogy folytathassák az utak szilárd burkolattal való ellátását.

A Pilisvörösvár és környéke Ipartestület az összes pilisvörösvári szervezettel együttműködve gyűjtést szervez a tisztai árvízkarosultak részére.

Hesseni kormányküldöttség látogat Vörösvárra

sítményükért megkapják az Ifjúsági és Sportminisztérium oklevelét.

### Július

Vörösvár két halottját gyászolja: Dr. Freisleben András önkormányzati képviselő és Geiger Jakab atya személyében. Bogár Gábor Duna Maraton nyert. A harmadik első osztály beindítása miatt fegyelmi eljárást kezdeményeznek Fogarasy Attiláné, a Vásár téri iskola igazgatónője ellen. A szülők tiltakoznak. A testület zárt ülésen visszavonja az igazgató elleni fegyelmi eljárást.

### Augusztus

Ünnepélyes keretek között megnyitják a szabadságigeti vasúti megállót. Pilisvörösvári Napok. Búcsú utoljára a búcsútéren. Hozzáférhetővé válik az önkormányzati ülések hanganyaga a Városi Könyvtárban.

### Szeptember

Határidőre befejeződik a csatornaépítés. Tízéves a Pimea. A Képviselő-testület köszönetet mond és 500 000 forint támogatást biztosít az alapítványnak. Hagyományörző szüreti felvonulás. Megalakul a Fiatalok

Öszeállította:  
Temesvári Anna

A Vörösvárért Polgári Kör lokálpatrióta ötlete:

## OLIMPIAI HELYSZÍN VÖRÖSVÁRON

"Csatlakozva az Olimpiai Felhíváshoz, városunk területén olimpiai sportlétesítmény megvalósulását támogatom."

Ez a mondat állt azon az aláíróíven, amit a FIDESZ akciójával párhuzamosan kínáltak aláírásra a vörösvári polgároknak. Pándi Gábor a Vörösvárért Polgári Kör elnöke, úgyszólván mint eredményes kézilabda játékos és edző szíven viseli a város tömegsport és verseny helyszínének megoldását. Települési képviselőként és az Oktatási-Kulturális és Sport Bizottság elnökeként még a választási ciklus elején indítványozta a képviselőtestületnek, hogy az hozzon létre egy tornacsarnok közalapítványt.

Erre a megoldásra azért volt szükség mert bár a sport/többszempontú csarnok már most is elkélne de a forrásokat egyelőre a negyven év alatt felhalmozódott infrastrukturális elmaradás behozására kellett fordítani mint például csatornahálózat teljes kiépítése, utak aszfaltozása. Abban bízott a Képviselő-

testület, hogy az alapítvány segítségével ösztönözni és koncentrálni lehet a helyi pénzforrásokat, ami egy tervezés fedezetét biztosíthatta volna. Az elkészülő tervek alapján némi helyi forrás biztosításával lobozhatunk az eredményes pályázat érdekében. Sajnos a közalapítvány különböző okok miatt eddig működésképtelen, reméljük az okok elhárítása után a folyamat megindulhat.

A fentieket szem előtt tartva született az olimpiai helyszín ötlete. Az első hallásra meglepő és hihetetlen ötlet rögtön reális álm lehet, ha meggondoljuk miért is ne! Igazán az olimpián résztvevő sportolók edzőhelyszínévé lehet esélyünk egy komolyabb állami támogatás megszerzésére.

A város, -nem utolsó sorban a jelenlegi képviselőtestület szándéka, következetes kiállása miatt - megőrizte a táj eredeti természeti szépségét, de nem utolsó sorban lakóparkok elhárításával a helyet, egy ilyen

létesítmény számára. A főváros közelsége adott és abban bízni kell ha addig nem is, de az olimpiára elkészül a fővárosban a felénk vezető híd és hozzá csatlakozó körút kiépítése az Óbudai temetőtől északra, ami a 10-es elkerülő úthoz csatlakozik.

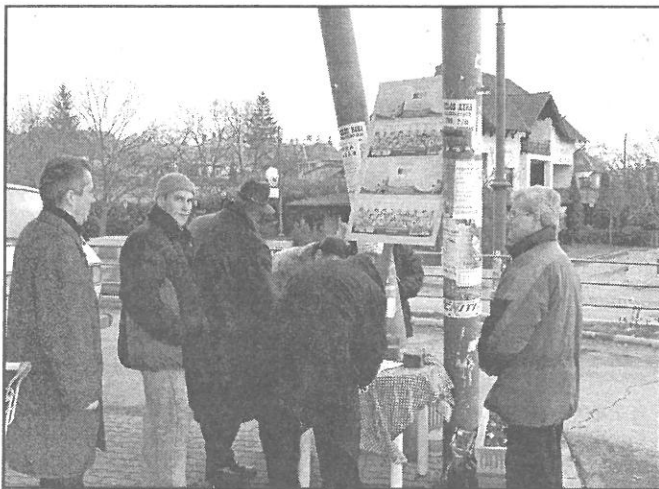
Ezek után mi kell még? Az ötlet támogatására polgáraink szándéknyilatkozata aláírásuk formájában, hogy városunknak is legyen a sok széthúzó egyéni és csoportterdek mellett egy igazi közös célja.

Mert:

**" A KÖZÖS AKARAT MEGSOKSZORROZZA ERŐNKET "**

Kérjük támogassa Ön is aláírásával közös célunkat!

*Vörösvárért Polgári Kör*



### A Fúvószenekar farsangi bálja

A farsangi bál szezon első bálját a Német Nemzetiségi Fúvószenekar rendezte.

A zenekar január 26-án a több mint 10 éves hagyományának megfelelően ismét

bálba hívta a mulatni vágyókat. A kultúrház színházterme ezúttal is megtelt, s a fúvószenekar kedvelői - főleg az idősebb korosztály - hajnalig ropták a táncot. Éjfélkor tombolahúzásra is sor került, melyhez az ajándékokat a helyi vállalkozók ajánlották fel. A hazai németiség szimbóluma, a rozsmaring pedig licitálás

útján kelt el.

Köszönetet a zenekar zenészeinek, akik zenéjükkel és nem utolsó sorban jó kedvükkel hozzájárultak a bál sikeréhez.

S.I.

## Tájékoztató a Képviselő-testület üléséről

*Pilisvörösvár Város Önkormányzata Képviselő-testületének 2002. január 28-i rendes nyílt ülésén elfogadott határozatai*

Az ülésen a Képviselő-testület valamennyi tagja megjelent.

\*\*\*\*

### Határozatok

A Községi Ház intézményvezetői pályázatára összesen egy pályázat érkezett, ezt a jelenlegi vezető Haász Éva nyújtotta be, a képviselők a pályázatot elfogadták és 17 egyhangú szavazattal **1/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozattal** határozott időre - 2002. május 06-tól 2007. május 05-ig - megbízták a Községi Ház vezetői beosztásának ellátásával.

A Vörösvári Újság főszerkesztői pályázata egyetlen jelentkező volt, őt a képviselők ezen az ülésen hallgatták meg, majd titkos

zösségi Házba történő áthelyezése érdekében folytasson tárgyalásokat a Községi Ház és a Német Nemzetiségi Gimnázium és Közgazdasági Szakközépiskola vezetőjével.

A "foci pálya alatti" néven közismert, egészen a Ligetig terjedő leendő lakóterületről van szó, ahol a parcellázások már megtörténtek, most az infrastruktúra megteremtése következik.

**4/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Pilisvörösvári Víziközmű Társulat kibővítéséről az Északi Lakóközvet teljes közművesítésének megvalósításáról**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Pilisvörösvár Víziközmű Társulat működési területét és működésének határidejét kibővíti az Északi Lakóközvet parcellázott új ingatlanok teljes közművesítésének megvalósítására. A Társulat kibővítés után lévő módosított megszűnési időpontja 2003. 12. 31.

A Képviselő-testület felhatalmazza a Polgármestert a közművesítés kapcsán felmerülő feladatok végzésével.

A Rajkai Sára doktornő szolgálatának befejezését városunkban különböző események követték, így a doktornő maradását szorgalmazó aláírások gyűjtése, illetve a települési képviselőknek eljuttatott névtelen levél.

Az Újság már foglalkozott az ügygel, az Igazgató és a Polgármester eljuttatta nyilatkozatát a lakosságnak. A Képviselő-testület még decemberben határozott az Igazgató meghívásáról, amely a helyzet tisztázását célozta. Erre ezen az ülésen került sor, ahol a Szakorvosi Rendelőintézet vezetője Heidt Éva válaszolt a képviselők valamennyi kérdésére az ügygel kapcsolatban. A napirend lezárásaként a Képviselő-testület az alábbi határozásra jutott.

**5/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata dr. Rajkai Sára több évtizedes munkájának elismeréséről**

Pilisvörösvár Város Képviselő-testülete érdemei elismerése mellett sajnálattal veszi tudomásul dr. Rajkai Sára sebész-főorvos szolgálatának befejezését. A főorvos asszony érdemei közé sorolja közel 20 éves szolgálatát Vörösvár polgárainak ellátásában. Jelen határozatával kívánja Vörösvár polgárainak ragaszkodását és szeretetét kinyilvánítani. Szolgálatának elismeréseként - tudván azt, hogy ez a szolgálat anyagiakban nem mérhető - 250.000 Ft egyszeri juttatással fejézi ki, valamint felveszi a Pilisvörösvárért emlékéremre felterjesztett személyek közé.

Felkéri a Polgármestert, hogy a március 15-i ünnepség alkalmából adott fogadáson

dr. Rajkai Sára személyes megjelenésének biztosításával jelen határozatot és a pénzbeli elismerését a Képviselő-testület és a Szakorvosi Rendelőintézet dolgozóinak jelenlétében adja át. Határidő: március 15.

Az alábbi pályázaton elnyerhető összeg, amely legfeljebb egy millió forint lehet, a Napos Oldal Szociális Központ által foglalkoztatott pszichológus bérére, a Gyermekjóléti Szolgálat részére szükséges eszközök beszerzésére, valamint dologi kiadások biztosítására fordítható.

**6/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Szociális és Családügyi Minisztérium által kiírt pályázatához önrész biztosításáról**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Családügyi Minisztérium által kiírásra került "Gyermekvédelmi intézmények, prevenció programok és szolgálatok fejlesztése, Gyermekjóléti alPELLÁTÁSOK FEJLESZTÉSE" pályázatához 350.000 Ft önrészt biztosít a 2002. évi költségvetés terhére.

Felkéri a Jegyzőt, hogy a 2002. évi költségvetés tervezetét a fentiek alapján készítse el, nyújtsa be elfogadásra a Képviselő-testületnek. Felkéri a Polgármestert, hogy a pályázatot határidőre nyújtsa be.

Ez a határozat előzménye a 8/2002. (I.28.) Kt.sz. határozatnak, amennyiben az abban említett ingatlan tulajdonosai bővíteni kívánják üzleteiket, de azt a vonatkozó szabályozás nem engedte megfelelő mértékben, így ezen szabály megváltoztatását kérték. A Képviselő-testület felismerve a változás indokoltságát az ilyen jellegű kiemelt ingatlanokra egyetemes szabályozást alkotott.

**7/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Pilisvörösváron kereskedelmi tevékenységet folytató ingatlanok területi besorolásának változásáról**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a lakossági ellátás biztosítása érdekében a jelenlegi OESZ szerinti III-L-K övezeti besorolást III-Z-K övezeti besorolásra változtatja. Ez a változás azt eredményezi, hogy a két telket egyesíteni kell, ebben az esetben saroktelekről lévén szó, 80%-ig beépíthető úgy, hogy melléképület építését nem engedélyezi a szabály.

Ezzel egyidejűleg a vállalkozói esélyegyenlőség biztosítása érdekében a Képviselő-testület az 1/1997. (I.20.) Kt.sz. rendelet 7. §-ában szereplő IN-1-es besorolású 23 ingatlan vonatkozásában az ott meghatározott 60 %-os beépíthetőséget 80 %-ban határozza meg.

Felkéri a polgármestert, hogy ezen határozatnak megfelelően a készülő rendezési tervben a szükséges átvezetéseket végeztesse el.

**8/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Pilisvörösvár Kisfaludy u. 2887; 2888 hrsz-ú Önkormányzati tulajdonban lévő ingatlanok értékesítéséről**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete az 1990. évi LXV törvény 1. § 16/ bekezdésében biztosított jogkörében eljárva értékesíti Kellner Jánosné Pilisvörösvár, Zrínyi u. 50; Wipplhauser Ferencné Pilisszántó, Petőfi u. 35; Dvorán Gyuláné Pilisvörösvár, Csobánkai u. 12/a, valamint Ludvig Károlyné Pilisvörösvár, Kisfaludy u. 30-32. szám alatti lakosok ré-



szavazást követően született az alábbi határozat. Az új főszerkesztő vélhetően a következő számban mutatkozik be az olvasóknak.

**2/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Vörösvári Újság felelős szerkesztői pályázat elbírálásáról**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete Szakács Gábor pályázatát elfogadja, és a Vörösvári Újság felelős szerkesztői feladatok ellátásával 2002. február 1.-től 2003. december 31-ig határozott időre bízza meg. Felelős szerkesztői tiszteletdíját 100 000,-Ft/hó összegben határozza meg. Felkéri a Polgármestert, hogy a mellékelt szerződést írja alá. Felkéri a Jegyzőt, a költségvetési rendelet módosítására.

Az újság tárgyi feltételeinek megteremtése érdekében az első lépés a szerkesztőség számára egy állandó helyiség biztosítása, ennek megvalósulása érdekében a következő döntést hozta a Képviselő-testület.

**3/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Vörösvári Újság szerkesztőségének helyéről**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete felkéri a Polgármestert, hogy a Vörösvári Újság székhelyének Kö-

szére a 2887 hrsz /623m<sup>2</sup>/; 2888 hrsz-ú /613m<sup>2</sup>/ Önkormányzati tulajdonban lévő ingatlanokat 8 000 Ft-os m<sup>2</sup> áron .

Az adás-vétellel kapcsolatos összes költségek a vevőket terhelik, beleértve a telekosztással, a földhivatali átvezetéssel és a kiméréssel kapcsolatos költségeket is.

Felhatalmazza a Polgármestert, hogy a fentiek alapján az adás-vételi szerződést kösse meg.

**9/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Német Nemzetiségi Általános Iskola költségvetési előirányzat átcsoportosítási kérelméről**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete hozzájárul a Német Nemzetiségi Általános Iskola költségvetési átcsoportosítási kérelméhez, hozzájárul, hogy az intézmény a dologi kiadási előirányzatából fejlesztési kiadásokhoz 1 db. új számítógép vásárláshoz szükséges összeget átcsoportosítson.

Felkéri a Jegyzőt, hogy a költségvetési rendelet módosítását készítse elő és terjessze a képviselő-testület elé.

**10/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Német Nemzetiségi Óvoda módosított kötelező felszerelés és eszközjegyzékben foglaltak végrehajtására készített ütemtervének elfogadásáról**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Német Nemzetiségi Óvoda kötelező felszerelés-és eszközjegyzékben foglaltak végrehajtására készített módosított ütemtervét elfogadja, a 219/2000. (IX.04) Kt.sz. határozatával elfogadott ütemtervet hatályon kívül helyezi. A Képviselő-testület fenntartja azt a jogát, hogy az ütemtervben foglaltak végrehajtásának módosítását kezdeményezze.

Felkéri a Jegyzőt, hogy az ütemterv módosításáról az Országos Közoktatási Értékelési és Vizsgaközpont vezetőjét értesítse.

Felkéri a Polgármestert, hogy az ütemtervben foglaltak végrehajtására Pest Megyei Közoktatás-fejlesztési Közalapítvány pályázataira a pályázatot nyújtsa be.

*Az Önkormányzat tulajdonát képezi a Dunakenyér Sütőipari és Kereskedelmi Rt. 132 db 10 000 Ft névértékű névre szóló részvénye, ebből eredően elővásárlási joga van a társaság részvényeire, itt ezzel a joggal kapcsolatban volt szükséges az állásfoglalás.*

**Pilisvörösvár Város Önkormányzata Képviselő-testületének 11/2001. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Dunakenyér Sütőipari és Kereskedelmi Rt. eladása kapcsán részvényesomag vételről**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Dunakenyér Sütőipari és Kereskedelmi Rt. értesítése alapján a Johann Ortner által felkínált részvényesomagjának 150 millió forint eladási ajánlatát nem fogadja el, egyben lemond vételi szándékáról.

*A Képviselő-testület ismerve a megálló megközelítésének gondjait, most tudja biztosítani az anyagi fedezetét a szükséges beruházásnak.*

**12/2002. (I. 28.) Kt. sz. határozata a Pilisvörösvár Szabadságligeti új vasúti megállóhelyhez tartozó járda építéséről**

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Szabadságliget új vasúti megállóhelyhez tartozó járda építési munkáit 7 389 060 Ft-ért elvégezteti. A fedezet forrása a 2002. évi költségvetés. Felkéri a Jegyzőt a költségvetési rendelet módosítására.

## Rendeletek

**Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2002. január 28.-i rendes ülésén elfogadta az 1/2002. (I. 28.) Kt. sz. rendeletét a Cziffra György Zeneiskola és Művészeti Iskola tanulói térítési díj és tandíj fizetéséről**

### 1.§

#### „A tanévben fizetendő térítési díj”

(1) A tanévenként fizetendő térítési díj a szakfeladatra jutó folyó kiadások egy tanulóra jutó hányadának

(a) 5-10% a 18 éven aluli gyermekek esetében

(b) 15-30% a 18 éven felüli tanulók esetében

(2) Tandíj mértéke nem haladhatja meg a szakfeladatra - a tanév kezdetén számított folyó kiadások egy tanulóra jutó hányadát.

(3) A Képviselő-testület a térítési díjat a tanulmányi eredményektől függően az egy tanulóra jutó kiadásoknak megfelelően differenciáltan állapítja meg. Ennek megfelelően az iskolában a 2001/2002 tanévtől / második félév / az alábbi térítési díjakat kell fizetni:

a) 18 éven aluli tanulók esetében	Szakfeladatra jutó kiadások %
I. 3,75 fölötti tanulmányi	7,5
II. 3,75 alatti tanulmányi eredmény	10

b) 18 éven felüli, 22 éven aluli tanulók esetében	Szakfeladatra jutó kiadások %
I.	15

c) heti hat órát meghaladó foglalkozások esetében	Szakfeladatra jutó kiadások %
I. 3,75 fölötti tanulmányi eredmény	40%
II. 3,75 alatti tanulmányi eredmény	50%

(3) A kis előképző (zeneóvodai), előképző (EK), előkészítő az a/II. kategória szerint fizet térítési díjat, a hangszeres előképző (HEK) képzésben részesülő tanulók az első félévben az a/II. kategória szerint fizet térítési díjat, a második félévtől a tanulmányi eredményüktől függően fizetnek térítési díjat. Azok a több tanzakos tanulók, akiknek a foglalkoztatása a heti hat órát / 300 percet / nem haladja meg, mindegyik tanzakon külön térítési díjat fizet. A heti hat órát meghaladó foglalkozásáért a tanulóknak tandíjat kell fizetni a c) pont alapján.

(4) Amennyiben a tanuló az előképző osztály mellett már főtantárgyi oktatásban részesül, akkor a térítési díjat a főtantárgy eredménye szerint kell megállapítani. Ebben az esetben az előképző szolfézs kötelező tárgynak minősül.

(5) Az új főtárgyi oktatásban részesülő tanulók az a/II. kategória szerint fizetnek.

(6) A térítési díjakat és a tandíjat félévben és a tanév végén a tanulmányi eredmény alapján kell megállapítani, a félévzárást követően 30 napon belül, továbbá az év végén, illetve a beiratkozást követően 30 belül köteles azt befizetni a tanuló. A tandíj fizetését szülői kezdeményezésre az intézmény vezetője engedélyezheti havi részletekben történő fizetésben.

(7) A szakfeladatra jutó folyó kiadások egy tanulóra jutó hányadának összegét a mindenkori költségvetési rendelet elfogadása után a jegyző megküldi az intézmény vezetőjének a térítési díjak megállapításához.

### 2.§

#### A tanulmányi eredmény átlagának megállapítása

(1) A tanulmányi átlageredmény megállapításánál a főtárgy és a kötelező melléktárgy tanulmányi eredményét kell figyelembe venni.

(2) Az osztályfolytató (OF) és a saját hibáján kívül nem osztályozott (NO) tanuló a legutolsó érvényes eredményének alapján fizet térítési díjat.

### 3.§

#### Szociális kedvezmények

(1) A kedvezményezettek köréről és mértékéről az igazgató javaslata alapján az iskolaszék dönt, a kedvezmények összes mértéke az iskola féléves térítési díj és tandíj bevételének maximum 5 %-ig terjedhet.

(2) A térítési díj magában foglalja az iskola létesítményeinek és felszerelésének igénybevételei és használati jogát.

(3) Az iskola vezetője a térítési és tandíj bevételeket a kötelező eszköz és felszerelési jegyzékben szereplő eszközök, hangszerek vásárlására, felújítására fordíthatja."

Bíró Benjamin  
Ügyrendi és Jogi Bizottság elnöke

## Tűzoltó hírek

A Pilisvörösvári Önkéntes Tűzoltó Egyesületnél lapzártánkig mindössze négy riasztás történt.

### Nád égetés

A horgász egyesület kérésére a tűzoltók már több esetben felügyeltek nádégetés során. Nemrégiben a Kacska tó melletti 200 négyzetméteres területen történt nádégetés néhány horgász részéről, melyről a tűzoltókat -a szokástól eltérően- nem értesítették. Ezért tűzoltóink kivonultak a helyszínre, és biztosították a tűz elszigeteltségét. A tűz sem a horgászbódékat, sem a környezetet nem veszélyeztette.

### Elektromos tűz

A Hunyadi utcában egy családi ház elektromos kapcsoló szekrényében keletkezett tűz, mely a gyors beavatkozásnak köszönhetően nem terjedt tovább.

### Baleset

Egy személygépkocsi árokba borult a Kisfaludy utcában. A szerencsés kimenetelű baleset során senki nem sérült meg, a gépjármű is "saját lábán" hagyta el a helyszínt.

### Műszaki mentés

A rendőrség kérésére egy akció végrehajtásában segítettek tűzoltóink.

## TŰZOLTÓ BÁL

A Pilisvörösvári Önkéntes Tűzoltó Egyesület 20 év szünet után január 26-án tartotta meg tűzoltó bálját. A helyszín a Német Nemzetiségi Gimnázium és Közgazdasági Szakközépiskola aulája volt.

Az egyesület köszönetét fejezi ki minden vörösvári vállalkozónak akik támogatták a rendezvényt, valamint a résztvett a fővárosi kollégáknak, és a Pest Megyei Tűzoltó Szövetség elnökének, Grószné Krupp Erzsébet asszonynak. Megtisztelték a bált részvételükkel, segítségükkel a Barátok Közt sztárjai is: Várkonyi András, Körtvélyesi Zsolt, valamint Tihanyi Tóth Csaba.

Összeállította:  
Schuck Béla

## Házi segítségnyújtás

A Napos Oldal Szociális Központ Szeretne minél szélesebb körben segítséget nyújtani a város lakóinak házi segítségnyújtás formájában.

A házi segítségnyújtás olyan gondozási forma, amely segítséget nyújt ahhoz, hogy az ellátást igénybe vevő fizikai, mentális és szociális szükségletét saját környezetében - otthonában - életkorának és egészségi állapotának megfelelően biztosítsa. Gondozónőink hétfőtől péntekig segítséget tudnak nyújtani a következőkben:

- meleg étel biztosítása
- bevásárlás, ágyazás, takarítás, mosás, fűtés
- testi, személyi higiénia biztosítása (fürdetés)
- orvoshoz kísérés, gyógyszerkiváltás és adagolás
- hivatalos ügyek intézése

A gondozási idő egyéni szükségleteknek megfelelően 30 perctől 2 óras időtartamú is lehet, igénybe vehető naponta, kétnaponta, heti egy alkalommal stb. Munkánk során kapcsolatot tartunk a háziorvosi szolgálattal is. Tapasztalataink szerint eddigi segítségnyújtásunk minden igénylő meglegedésére történt.

Ha szeretné házi segítségnyújtásunkat igénybe venni, kérjük, keressen minket!  
Címünk : Napos Oldal Szociális Központ  
2085 Pilisvörösvár Rákóczi u. 5 Tel.: 26/330-310

Kovácsné Selymes Erzsébet intézményvezető

## Új felelős szerkesztő a Vörösvári Újság élén!

Lapzárta után történt, hogy Szakács Gábor (egyedüli pályázó) pályázatát a Képvisező-testület elfogadva, 2002 Február 1-től, 2003. december 31-ig határozott időre megbízta a felelős szerkesztői feladatok ellátásával.  
Gratulálunk!

A szerkesztők

## A KÖZÖSSÉGI HÁZ PROGRAMJAI

Rendezvények 2002 február 1-től február 28-ig.

Időpont	Esemény	Rendező szerv	Helyszín
02.01. 15 óra	Farsangi bál	Széchenyi úti óvoda	Földszint-nagyterem
02.06. 17 óra	Farsang	Nagycsaládok Egyesülete	II. emelet
02.08. 15 óra	Farsangi bál	Német. N. Ált. Iskola - Vásár tér	Földszint-nagyterem
02.09. 20 óra	Jelmezes farsangi bál	Heimatverein	Földszint-nagyterem
02.11. 18. óra	Nyugdíjasok farsangi bálja	Nyugdíjasok klubja	Földszint-nagyterem
02.12. 20 óra	Farsangtemetés	Heimatverein	Földszint-nagyterem
02.15	Szalagavató	Mutnyánszky Ádám Szakképző Iskola	Földszint-nagyterem
02.22. 17 óra	Borbély Béla (festő) kiállításának megnyitója	Közösségi Ház	I. emelet
02.26. 14 óra	Mesevetélkedő - III. forduló	Közösségi Ház	Földszint-nagyterem

### Tanfolyamok a Közösségi Házban:

Német nyelvoktatás: hétfőn és szerdán 18-19.30, II. emelet

Angol nyelvoktatás: kedden és csütörtökön 14.45-16.15, szombaton 09-12, II. emelet

Olasz nyelvoktatás: kedden és csütörtökön 15.30-17, II. emelet

Kereskedelmi és vendéglátó-ipari tanfolyam: kedden és csütörtökön 14-17, II. emelet

Gépjármű vezetői tanfolyam: kedden 17-20, II. emelet

Jóga: szerdán 18.30, I. emelet

Feng Shui: kedden 17-19, II. emelet

### Művészeti csoportok, együttesek foglalkozásai a Közösségi Házban:

"Kolibri" Gyermektánc: szerdán 15-19, I. emelet

"Kolibri" Társastánc felnőtteknek: pénteken 19-21, I. emelet

Erica dance: kedden és pénteken. 18-21, I. emelet

Akrobatikus rock and roll: hétfőn 15-16, csütörtökön 14.45-15.45, I. emelet

Lányi Ágoston Hagyományörző Táncegyüttes: hétfőn 20-22, földszint nagyterem

Német Nemzetiségi Táncegyüttes: kedden 19-21, földszint nagyterem

Német Nemzetiségi Fúvószenekar: szerdán 19-21, földszint nagyterem

Német Nemzetiségi Gyermektánc csoport: pénteken 15-16, földszint nagyterem

### Klubok, szakkörök összejövetelei, foglalkozásai a Közösségi Házban:

Nyugdíjasok klubja: hétfőn 16-18, II. emelet

Nagycsaládok Egyesülete: páratlan héten szerdán 17-19, II. emelet

Kerámia Szakkör: csütörtökön 15-19, alagsor

Cukorbeteg klubja: a hónap harmadik keddjén: 16-18, földszint nagyterem

# Aláírásgyűjtés Pilisvörösvárott - pozitív célokra

A FIDESZ városunkban is kérte a vörösváriak támogatását  
Magyarország 2012 - es olimpiai jelentkezéséhez

Hinné az ember, hogy a megszólítottak kb. 60-70 %-a mosolyogva fogadja az indítványt : aláírásával támogassa Magyarország jelentkezését a 2012-es olimpiára.

Pedig az aláírásgyűjtési akció a megenyhült januári időjárásban városunk közterületén folyt. Az esőre forduló szeles időben mindenki siet, fázósan begubózva felöltőjébe. Az aláírásgyűjtők számára az volt a fő kérdés: mennyire tudnak a megszólítottak, ( városunk polgárai ) elszakadni személyes bajaiktól, városunk jelenlegi problémáitól.

Valóban a támogatásukat nem adók gyakori érve volt: "minek ide olimpia mikor itt még..." és itt vagy egy személyes vagy a város infrastruktúráját érintő problémafelvetés következett. Lévéen az aláírásgyűjtők is gyakorló kormánypárti helyi politikusok, a kérdésekre -ha igény volt- felelősséggel, néha nehéz szívvel tudtak válaszolni. Hiszen a megcélzott olimpia tíz év múlva lesz, az elmúlt tíz év nem mindenki számára hozott felemelkedést, akár lelki akár életkörülményeit tekintve. A beszélgetőpartnerrel együtt jötték rá: eljött az ideje annak, hogy felemeljük tekintetünket, szellemünket mindennapjaink gondjáról-bajáról és végre egy közös célt kitűzve egy bizalommal teli jövőről, egy sikeres Magyarországról álmodjunk.

Akik aláírásukkal támogatták az Olimpiai Felhívást, tiszteletreméltó körhöz csatlakoztak, hiszen az eredeti aláírók között voltak többek közt: Vásári Tamás (karmester), Bródy János (poplegenda), Makovecz Imre

(építész), DJ Dominique (zenész), Szeremlei Huba (szőlősgazda) Eperjes Károly (színművész), Papp László (ökölívó olimpiai bajnok).

A magánemberként aláírásgyűjtő helyi politikusoknak sem ártott az elmúlt héten több helyszínen városunk polgáraival személyesen találkozni. Ezután települési képviselőként, alpolgármesterként, polgármesterként kissé másképpen, friss benyomások alapján végzik majd munkájukat.

Az aláírásgyűjtés rögtön az országos meghirdetést követő napokban január 24.-én kezdődött a Közösségi Ház előtt, majd folytatódott másnap a Spar-Áruház előtt. A szombati napon három helyszínen is zajlott az aláírásgyűjtés kora reggel a városi piacon, majd a "Büfé" előtt, ez utóbbi helyszínen körünkben üdvözölhettük országgyűlési képviselőnk dr. Frajna Imrét is, aki velünk együtt biztatta az embereket ezen nemes cél támogatására. Ezzel párhuzamosan a Liget ABC előtt is folytatódott a kezdeményezés. E közlemény megjelenéséig e helyszíneken átlagban két órás akciót követően összesen több mint 400 aláírás gyűlt össze.

Köszönjük támogató aláírását hiszen:

" SZÁMUNKRA AZ OLIMPIA A XXI.  
SZÁZAD LEHETŐSÉGE "

FIDESZ Pilisvörösvár  
MDF Pilisvörösvár



## FÓRUM

Az újság decemberi számában megjelent „A kérdés adott... Tisztelt Polgármester Úr!

**-Miért nem szokott a város vezetése karácsonykor közterületen feldíszített karácsonyfát elhelyezni?" - című cikkre érkezett levél:**

Tisztelt Polgármester Úr!  
Melyik városban él Ön?

Ha Vörösváron élne, akkor tudnia kellene, hogy városunk polgárainak igénye van a szépre. Mint minden embernek. Nagyon sokan kifogásolták, hogy semmi sem jelzi kicsi városunkban az ünnepet. Ez nem politikai kérdés, tisztelt Polgármester Úr, ez ténykérdés. Tény, hogy koszos, piszkos, elmaradott ez a település. És ezen a hangulaton Önök (a városvezetők) nem tudtak, és nem is akartak változtatni még decemberben sem. Pedig nem kellett volna hozzá sok, csak "akarát és jó szándék" (mint, ahogy azt a januárban megjelent Vörösvári Újságban írtam).

Nagyon rosszul gondolkodik, ha minden kritikát úgy fogad, mintha mögötte egy "kommunista" állna. Higgye el, én nem vagyok "kommunista", én vörösvári vagyok! Egyet szeretnék, mindentől függetlenül, hogy jó legyen itt élni. Nagyon sajnálom, hogy nem értette meg a cikkben foglaltakat. Mert én nem

azt hiányoltam, hogy nincsen kivágott fenyőfa. Én azt hiányoltam, hogy nincsen ünnepi hangulat. Mellesleg, lehet élő fát is vásárolni, és azt feldíszíteni. Ugye milyen egyszerű a megoldás? Erről írtam én azt, hogy akarathány. Ha nincs akarát, akkor nincs megoldás, és eredmény sem. Figyelem! Ez sem politikai kérdés, hanem ténykérdés.

Miért lett volna giccs, ha égőkkel feldíszítik legalább a Fő utat, vagy valamelyik terünet?

Jobban tette volna, ha nem magyarázza a bizonyítványát (Karinthy Frigyes ehhez sokkal jobban értett, mint Ön!), ha nem beszél politikai támadásról, meg giccsről, meg ötágú csillagról, hanem elismerte volna, hogy ha ünnep van, akkor illik ünneplőbe öltözni.

Én megígérem Önnek és minden Vörösvárinak, hogy jövőre a civil szervezetek segítségével méltóbb módon ünnepeljük meg a karácsonyt, függetlenül attól, hogy ki lesz a polgármester.

Ui.: A további rosszindulatú célzásaira pedig nem kívánok reagálni. Mert nem vagyok hajlandó személyeskedni, hiszen ez még egy kérdést sem oldott meg, és nem is erkölcsös. Maradjunk mindig csak a tényeknél, és a tisztességes vitamódszereknél.

Bruckner Kata

A Polgármester úr nem kívánt reagálni.

## MENETRENDI ÉRTEŚÍTÉS

Érvényes 2002. február 1-jétől.

Értesítjük a t. utazóközönséget, hogy a fenti időponttól kezdve az alábbi módosításokat léptetjük életbe:

A 2865 Budapest - Pilisvörösvár - Pilisszántó autóbuszvonalon

- a 121 sz. járat (Pilisvörösvár, Bocskay u. i.: x 6.43) nem közlekedik,

- a 32 sz. járat (Pilisvörösvár, Nyár u. i.: x 6.45) nem közlekedik,

x = közlekedik munkanapokon (hétfőtől péntekig)

VOLÁNBUSZ Rt.  
BUDAPEST

## A polgármester új, de a barátság a régi

### Beszámoló a vörösvári delegáció wehrheimi útjáról

2002. január 10-én indult Botzheim István, polgármester úr vezetésével egy tizenegy fős küldöttség Pilisvörösvár testvérvárosába, Wehrheimbe. A meghívás a betegsége miatt leköszönő, Helmut Michel búcsúztatására és az új polgármester, Gregor Sommer beiktatására szólt.

#### Majdnem húsz éves kapcsolat

Ennek a kilenc és félezer lelket számláló Frankfurt melletti kisvárosnak a polgármestere hívta meg először 1984-ben a Wenzl József vezette Német Nemzetiségi Táncegyüttest az ottani nyári táncfesztiválra. Az ünnepség néhány napja alatt ismeretségek, barátságok szövődtek, és a vörösváriak viszonzták a meghívást. A következő nyáron a Wehrheimi Fúvószenekar és az Ifjúsági Táncegyüttes nagy sikerrel mutatkozott be nálunk. Azóta is rendszeresen találkoznak, hét-nyolc alkalommal vendégeskedtek egymásnál a két település képviselői, táncosai, zenészei diákjai.

#### A barátság kútja

Megérkezésünk másnapján a délelőtti vendéglátóinknál, a nap többi részét az esti programig városnézéssel töltöttük. A kis mezőváros egy-két szintes modern házai között, a központban bújkik meg az óváros, ahol a boltíves kapu mögött szépen helyreállított, barna gerendás épületek apró ablakokkal tekintgetnek a kicsiny üzletek sorára. Ki hisné, hogy a házak mögött ott a tehénistálló, mert bizony ebből semmit nem érezni. Nem messze egymástól a katolikus és az evangélikus templom. Alattuk egy aprócska tér, közepén Molnár Sándor vörösvári kőfaragó munkája, a "Barátság kútja", a településeink címerével hirdeti a két város közötti szoros kapcsolatot.

A közös ebéd, melyen mindkét polgármes-



Gregor Sommer eskütétele

ter megjelent, jó alkalom volt egy meghitt, baráti hangulatú beszélgetésre a hivatalos program előtt. Mindenki hozott valami ajándékot: többek között itt adta át Manhertz Terézia, a Heimatverein óriási marcipántortáját és az emléklapokat, majd Guth Zoltán, gimnázium

igazgató egy üveg '98-as évjáratú bort saját pincéjéből Michel úrnak.

#### Búcsúztatás és köszöntés



Manhertz Terézia átadja a Heimatverein ajándékát

Az esti program szeretettel fogadott díszvendégei voltunk. A beiktatási ceremónia első

benyomást tett rám. Kollegám a német szövetségi politika szintjén is megbízható politikusként lehetett nyilvántartva. Amikor Pilisvörösvár a szövetségi belügyminisztériumtól pályázaton 125 ezer márkát nyert el egy a német nemzetiségnek építendő Begegnungsstadte /társaskör/ céljaira, akkor ezt a pénzt Wehrheim önkormányzatán keresztül, kollegám felelősségvállalásával és ellenőrzése mellett kaptuk meg...

Tavaly májusban kéz a kézben énekeltük együtt heten a testvérvárosaink polgármestereivel az Európa himnuszot. Ő hosszasan és érdeklődve beszélgetett az erdélyi polgármesterekkel és fiatalokkal. Az elmúlt nyáron együtt töltöttünk volna egy hetet az erdélyi Borszéken. Erre nem került sor, de bepótoljuk, mert Helmut barátom, a Te nagy szívedre Erdélyben az ottani magyaroknak is szükségük van.

Engedd meg, hogy átnyújtsam ezt a személyes emlékként tavaly készült fényképet kettőnkről főzőkanállal a kézben. Ránézve jusson eszedbe mindaz, amit együtt "főztünk" ki. Te állítottad össze a településeink első öt évéről szóló dokumentum gyűjteményt. Nos, én ezt folytattam, és a mai napig szóló összeállítást ezennel átadom.

Tisztelt Kollega, - és ezek a szavak már Sommer polgármestert köszöntik- tudja, egy Helmut Michel után nehéz dolga De látván ambícióit, Helmut kollegámmal való baráti kapcsolatát, Önnek nem lesz gondja. Városunk nevében gratulálok beiktatása alkalmából, kérem fogadják el az 1989-ben aláírt alapító oklevelet és a településeink barátságának történetét. Nekünk innen kell folytatni! "

Az est meglepetése: "a magyar szoprán"

Peller Anna volt a magyar delegáció meglepetése. Késő este utolsóként lépett színpadra a helyi művészeti együttesek után. A "Macskák"-ból énekelt, majd egy részletet Kálmán Imre: Cigányszerelem című operettjéből, végül jódlizott. Aztán következett az első ráadás, a második ráadás..., nem akarták leengedni a színpadról, akkora sikere volt. Nekünk meg dagadt a keblünk a büszkeségtől, micsoda kincset hoztunk magunkkal.

Anna élete egyébként, mint az utazás során elmesélte, nagy fordulóponthoz érkezett. Végre rászánta magát, hogy letegye a napi munka terhét, csak az éneklésnek és persze a családjának éljen. Hozzáértő szakember, szervezi a fellépéseit, keres kiadót a lemezeinek. Ez sajnos azt is jelenti, hogy az ingyenes fellépéseket ritkábban engedélyezik, lelkiismeret furdalásra persze nincs oka, mert megtette ezt éveken keresztül, bárhova hívták is. A "magyar szoprán" elnevezést éppen Németországban kapta, ahova gyakrabban utazhat ezután. Szaporodnak a rádiós, Tv-s szereplései, és készül a harmadik CD-je "Ez mind én vagyok" címmel.

\*\*\*

Hazaindulásunk napján egy kis csoport búcsúzott tőlünk a mihamarabbi találkozás reményében. Gregor Sommer is ott volt jelezvén, hogy- mint Wehrheim új polgármestere - örömmel kész folytatni a két város közötti baráti kapcsolat építését.

Temesvári Anna



Werheim, az óváros kapuja

aktusaként több száz meghívott vendég előtt letette az esküt a fiatal Gregor Sommer, az ünneplésből úgy tűnt, mindenki megelégedésére. Ezután több órán keresztül búcsúztatták Helmut Michelt, aki 20 éve alpolgármesterként, tíz éve, mint polgármester tagja a város vezetőségének. Az elmúlt évben súlyosan megbetegedett, és az azóta is tartó kezelések miatt, kénytelen volt lemondani tisztségéről. Betegségének ténye azonban nem nyomta rá bélyegét a beszédek hangulatára, a rövid, de tartalmas felszólalások nem nélkülözték a szeretetteljes humort, mindvégig ébren tartották a hallgatóság figyelmét. Egy különlegesen rátermett, ambíciózus, mégis szerény polgármester képe rajzolódott ki belőlük. Láttuk a másnap megjelenő újságokat, amelyekben a képes beszámoló szintén méltatták munkásságát és idézték szavait, amelyben magát így jellemezte: "polgármesternek ember voltam, hivatalnokként porosz".

Botzheim István polgármester úr is szót kapott. Íme néhány gondolat a beszédéből:

"Amikor mi személyesen megismerkedtünk, Michel kollegám alpolgármester volt, de barátságos, humánus lényé már akkor mély



# Az iskola egy olyan szentély, amelyet tisztelni kell...

**-Beszélgetés Oláh Imrével-**

Oláh Imre Címzetes igazgató 2001. december 4-én vette át az Arany János Pedagógiai Díjat a Német Nemzetiségi Gimnázium és Szakközépiskolában végzett kimagasló vezetői, közösségi, hagyományörző és fáradhatatlan nevelő-oktató munkája elismeréseként.



A díjat (oklevél, emléklapok és egy jelképes összeg, nettó 30 000 Ft) Pest Megye Közgyűlése adományozza az önkormányzatok felterjesztése alapján évente 4-5 olyan személynek, aki az oktatás területén kiemelkedő eredményt ért el.

Oláh Imre egy baranyai sváb faluban nevelkedett, 1961-ben Komlón érettségizett, majd a debreceni Kossuth Lajos Tudományegyetemen folytatta tanulmányait orosz-német szakon. Egy évet tanított a szekszárdi Garay János Gimnáziumban, majd 1968-tól Pilisvörösváron folytatta pedagógiai tevékenységét. Kezdetben a Templom téri Általános Iskolában, majd a gimnáziumban tanított orosz, németet és egy évig angolt is.

*- Kedves tanár úr, mit jelentett az Ön számára ez a kitüntetés?*

- Számomra meglepetés volt, hogy az önkormányzat felterjesztett a díjra, hiszen a "Pilisvörösvárért Emlékérem", melyet október 23-án vehettem át, már jelentett annyit, hogy a város elismeri munkámat. Az Arany János Pedagógiai Díj számomra a pedagógiai pályafutásom megkoronázását jelenti. Szívesen vettem ezt a gesztust, és úgy érzem, hogy az ön-

kormányzat odafigyel az iskolákra, és az arra érdemes tanárookra. Egy ilyen kitüntetés emberileg, szakmailag és erkölcsileg hitet és elismerést jelent, és remény, hogy a pedagógusok elismerése és megbecsülése egyre nő.

*-1993-tól 1999-ig volt a gimnázium igazgatója. Úgy érzi, hogy ez az a tevékenység, amivel ezt a díjat kiérdemelte?*

- A kitüntetés bizonyára főleg ennek a 6 évnek az elismerése, de sok olyan dolog történt az iskolánkban, amelyekben elsőként szerepeltem. Csak néhány példát említve: a diákok felkészítése a nyelvvizsgára, a tanulmányi versenyeken való részvétel, az angoloktatás elindítása. Igazgatóságom alatt lett a nemzetiségi nyelv az oktatás nyelve. Egy szerkezeti-szervezeti átalakításnak köszönhetően nőtt a minőségi tanulói létszám, és a gimnázium országos besorolása is sokkal jobb lett. 1992. május 2-án volt az alapkövetétel, mellyel együtt megkezdődött az iskola teljes bővítése, és az építkezések nagy része a vezetésem alatt történt.

*- Bizonyára voltak pedagógiai pályája során rosszabb és jobb időszakai...*

- A diákjaim az életemben mindig fontos szerepet töltöttek be. Rengeteg kedves tanítványom volt. Mindezek ellenére a 6 év igazgatás volt életem legsodálatosabb időszaka. Számomra egy igazi megmérettetés volt, komoly kihívásokkal, melyeknek úgy érzem megfeleltem. Mindez nevezhető személyes sikernek is, de a közvetlen munkatársaim sikere is. Elismerés illeti azon kollégáimat, akik az 'építő' munkában részt vettek! Igazgatóságom alatt egyetlen kellemetlen év volt, 1996, amikor az iskola a 6 osztályos gimnáziumot vezette be. Ekkor elgondolkodtam rajta, hogy érdemes-e tovább küzdenem azért, hogy az intézmény fejlődése biztosítva legyen.

*- Többen meglepődtek, amikor 1999-ben lemondott az igazgatóságról és visszament a Templom téri Általános Iskolába német nyelvet tanítani.*

- Bár lemondásomban egy személyes tragédiának is szerepe volt, úgy érzem, hogy egyfajta feladatra szerződtem. A célom az volt,

hogy a gimnáziumból egy erős középiskolát csináljak, melyet utódoknak kell új lendülettel folytatni. Azzal, hogy nyugdíjazásomig visszatértem az általános iskolába, példát akartam mutatni a majdan hasonló helyzetbe kerülő kollégáimnak. Az intézmény vezetése embert próbáló feladat egy meghatározott időre. Tudni kell úgy visszavonulni, hogy az ember nem veszít presztízséből.

A jövőben is szeretnék hasznos és aktív maradni. Gyakran fordítok, tolmácsolok és tagja vagyok a Pilisvörösvár és Vidéke Takarékszövetkezet Igazgatóságának.

*- Mit üzen pedagógus kollégáinak?*

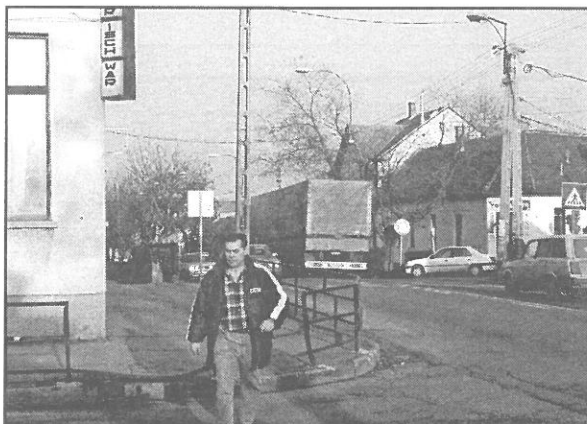
- Mindig elegánsan felöltözve mentem be az iskolába, mintha ünnep lenne. Az iskola számomra egy olyan szentély, melyet tisztelni kell. A pedagógusnak rendkívül jó szakmai tudással kell rendelkeznie, de emellett a megjelenés már rendező elv. Egy jó pedagógus mindig következetes, lenyújtja a gyerekért a kezét, és magához emeli. A diákban mindig azt ku-



tatja, amit tud, nem pedig azt, amit nem tud.

*- Köszönöm szépen a beszélgetést!*

Sax Ibolya



## Vigyázat balesetveszély!

A Szabadság út és a Fő út kereszteződésében a Közösségi Ház sarkánál kitörték a korlátot. Azóta felnöttek, gyerekek itt járnak át, ahol átláthatatlan az amúgy is veszélyes útkeresztződés. A korlát megjavítása nem tűr halasztást. Ugye nem várjuk meg, amíg elütnek valakit?!

T.A.

## Helyreigazítás:

A decemberi számban megjelent, a Pázmány Péter Katolikus Egyetemet bemutató cikkünk belső fotójának szövege helyesen:

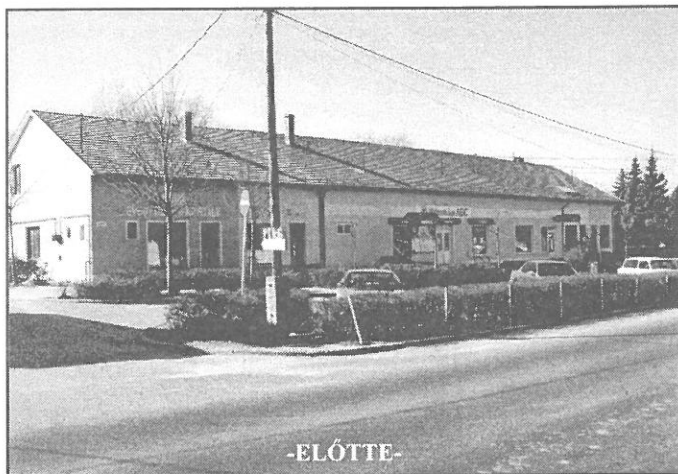
Balról jobbra: dr. Erdő Péter püspök, Orbán Viktor miniszterelnök, Seregély István egri érsek, Frölich Ida dékán asszony, *akiktől ezúton kérünk elnézést.*

a szerk

## A fák némán hálnak meg

*Égnek a telefonvonalak, forrnak az indulatok Városszerte üléseken, gyűléseken, utcáskaron mindenki a bányatelepi ABC üzletsor előtti védett ezüsthársak (8 db) vandál kivágásáról beszél. Egymástól kérdezzetik az emberek: "De ki tette? Miért? Lesz-e következménye?"*

Január 14-én hétfőn 18 órakor több bányatelepi lakos kétségbeesett hívására, hogy



-ELŐTTE-

"tépik ki az ABC előtti fákat", rögtön három környezetvédő egy tanúval a helyszínre sietett. Közben értesítést kapott a rendőrség és az egyik alpolgármester is. A helyszínre érve két darab ezüsthársat már kivágtak, annak rendje módja szerint szépen elsimították a nyomokat. A fotósoknak sikerült megörökíteni az eredeti állapotot és a későbbieket.

Másnap az alpolgármester úrnak tanácsára a környezetvédők írásos bejelentést tettek a polgármester úrnak, kérve, hogy vizsgáltsa ki a fakivágás körülményeit, sürgősen tájékoztassa a Környezetvédő Egyesületet és a jogosan felháborodott lakosságot a kivágás engedélyéről. A közterület-felügyelő azon nyomban jegyzőkönyvet vett fel a történetekről, közben a műszaki osztály vezetője szóban közölte, hogy a kivágásra engedélyt nem kértek és a Hivatal nem is adott.

E rövid idő leforgása alatt a fakivágó önkormányzati képviselő egy másik önkormányzati képviselő "kérésére" az összes ezüsthársat kivágta. A vandál cselekedetet a még nagyobb parkoló kialakításával indokolta.

### 21 /1970 (VI.21.) Korm. Rendelet a Fák védelméről

3§/1. A tulajdonos vagy vagyongazdálkodó, aki földterületén... a fát ki akarja vágni, e szándékát köteles a kivágás tervezett időpontját megelőzően harminc nappal... a jegyzőnek előzetesen bejelenteni.

2. A bejelentésben meg kell jelölni a kivágandó fa helyét, darabszámát, fajtáját, átmérőjét. A bejelentésben igazolni kell a fával

való rendelkezési jogosultságot.

4§/1. A jegyző a bejelentést beérkezésétől számított 30 napon belül köteles intézkedni, ideértve a szakértő esetleges kirendelését.

6§. Ha...a fa a táj jellege, a természeti értékek, az egyedi tájértékek és az esztétikai adottságok megóvása szempontjából jelentős, a jegyző a természetvédelmi hatósági jogkört gyakorló nemzeti park igazgatósága hozzájárulásával intézkedik.

Megjegyzés: Az ezüsthárs védett fafajta. A testület nem hozhat határozatot fakivágásról, mert ez államigazgatási feladat, csak a jegyző adhat engedélyt.

Összefoglalva kormányrendeletet: Magánterületen sem lehet írásos engedély nélkül fát kivágni, és az ezüsthárs ma Magyarországon védett fának számít.

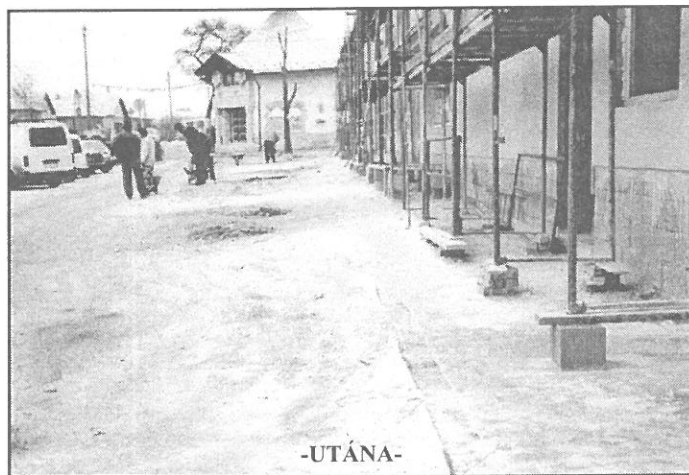
A környezetvédők gyászolnak, hiszen évek óta azon fáradoznak, hogy a maradék fákat megmentsék a kiszárolag piaci alapon gondolkodó fakivágóktól.

A törvények mindenkire vonatkoznak. Lakótársak panaszolták, hogy saját bekerített udvarukban lévő kiszáradt, beteg fákra mi-

lyen nehezen kaptak engedélyt, vagy egyáltalán nem kaptak. Az elmúlt évben a Petőfi utcában fakivágást kérelmező lakók ismeretlen kórokozók által megbetegített fák kivágásáért két éves kálváriát jártak. A szóban forgó, legszebb korban lévő (15 éves) 8 darab ezüsthárs értéke darabonként kb. 500 ezer forint, összesen 3 millió forint.

Ídeje véget vetni az önkényeskedők törvényellenes műveleteinek! Néhány hónapja a Fő út 91-93 előtt 8 db japánakácot csonkítottak meg úgy, hogy többé nem fognak kihajtani. Volt rá engedély?

A környezetvédők ültetnek, mások pusztí-



-UTÁNA-

tanak. A Genezisben meg van írva, hogy Isten az embert a maga képmására teremtette és rábízta a természetet, hogy "uralkodjék" rajta. A szó valódi jelentése a gondoskodás, de vannak, akik ezt másként értelmezik, csak uralkodni szeretnének minden és mindenki fölött.

"Lehet, hogy gyöngé még a hangunk,  
Lehet, hogy léptünk még bizonytalan,  
De indulunk, a szépet, a jót akarjuk  
S érezzük, hogy hitünknek szárnya van!"  
(Juhász Gyula)

Dr. Gábely Zoltánné  
Pilisvörösvár, 2002.01.23.

Zárszó:

A környezeti és természeti értékek védelme is "közjó", a lakosság érdekeit szolgálja. Köszönjük segítőink tanácsait, de ugyanakkor mélyszélesen elítéljük azokat, akik tudtak előzetesen a fagyilkolók tervéről, és azt elhallgatták.

### Tisztelt Sajtosi úr!

Cégünk kártérítési igénnyel él Ön felé. Tekintettel arra, hogy hatósági embernek adta ki magát a munkaterületen dolgozó alkalmazottainkat felszólította a munka abbahagyására, "Ezeket a fákat nem lehet kivágni." Ezennel tudatjuk Önnel, hogy a Budai u. 2. szám alatti munkahelyünk, az ingatlanterület ami az üzlettulajdonosok tulajdona. Tehát ebből fakadóan Önnek nem volt joga sem a munkaterületre lépni, de kiváltképpen arra, hogy a munka befejezésére szólítsa fel alkalmazottainkat, mivel Ön semmiféle ez irányú hatáskörrel

nem rendelkezik. Tehát összegezve a cégünknek 40 000 Ft azaz negyvenezer forint kárt okozott, mivel az embereket feltartotta azok ez idő alatt nem végeztek munkát, de nekünk a munkabéruket ki kellett fizetni. Ezúton szólítjuk fel, hogy a fent nevezett összeget 10 napon belül cégünk pénztárába fizesse be, cégünk Pilisvörösvár, Dózsa György út 95. szám alatt található. Amennyiben fizetésnek nem tesz eleget, 10 nap lejárta után a Buda Környéki Bírósághoz fordulunk keresetünkkel.

Pilisvörösvár, 2002. január 16.

Tisztelettel:  
Horváth István  
Ügyvezető  
BAU H&H ÉPÍTŐIPARI KFT

A H&H építőipari Kft. ügyvezetőjének aláírásával megküldött kártérítési igényben "hatósági embernek adtam ki magam". Valószínűleg a közterület felügyelővel "tévesszettek össze", de erről nem győződtek meg az ott dolgozó alkalmazottak!

Sajtosi János  
P.K.T.E. elnöke

## JEGYZŐKÖNYV

Készült: 2002. Január 15-én 9,25 órakor.  
Pilisvörösvár, Polgármesteri Hivatal hivatali helyiségében

Jelen vannak: Sajtosi János Környezetvédelmi Egyesület elnöke  
Sajtosi Jánosné Környezetvédelmi Egyesület tagja

Dr. Gábeli Zoltánné Környezetvédelmi Egyesület titkára  
Zakariás János közterület-felügyelő, jegyzőkönyvvezető

Tárgy: Engedély nélküli fakivágás bejelentése

Tényállás: Nevezettek elmondják, hogy 2002. január 14-én 18,00 és 19,00 óra között telefonon lettek értesítve amiatt, hogy a Pilisvörösvár, Budai út 2. szám alatti üzletsor előtt fakivágás történik. Ezt követően a bejelentők a helyszínre siettek, ahol észlelték, hogy kettő darab ezüsthársot kivágtak, a gyökerét is eltávolították, és a földet visszatömörítették. Egy harmadik fát még az építkezés megkezdése előtt, 2001. májusában kivágtak. A bejelentők a helyszínen fényképfelvételeket készítettek, melyet jelen jegyzőkönyvhöz csatolnak. A rendőrséget is értesítették, akik a helyszínen megjelentek, erről valószínűsítik, hogy helyszíni jegyzőkönyvet készített a kérésző rendőrről. Jelenlétük elmondják, hogy a helyszínen találtak Horváth József, önkormányzati képviselővel, akitől kérdésekre azt a választ kapták, hogy ő vágta ki a fákat Halmeschlager Antal, képviselő kérésére. A fák kivágásáról Horváth József elmondása szerint Szimeth István, műszaki-építési osztályvezető is tudott. A fakivágás indokaként azt jelölte meg, hogy növelni kell a parkoló területét. A történetről írásos bejelentést tettek a polgármester irányába és kérték az ügy kivizsgálását, valamint azt, hogy a fák kivágása a vonatkozó kormányrendelet értelmében a jegyző írásos engedélyével történt-e meg. Amennyiben a fák kivágása nem engedéllyel történt, abban az esetben kérik, a fák kivágásáért felelős személyek ellen szabálysértési eljárás lefolytatását, valamint a kivágott fák mielőbbi és jogszabály szerinti pótlását. Sürgős intézkedést kérnek az ügyben, hogy a jelzett helyszínen lévő többi fa kivágása ne történhessen meg.

## JEGYZŐKÖNYV

Készült: 2002. Január 15-én 10 óra 45 perckor Pilisvörösvár Budai út. 2.

Jelen vannak: Zakariás János közterület-felügyelő  
Kovács Zsolt közterület-felügyelő  
Schreck Szilvia mezőgazdász  
Sajtosi Jánosné bejelentő

Tárgy: Engedély nélküli fakivágás helyszínelése.

Megállapítás: A helyszínen öt db. fa ki van vágva, gyökérzete el van távolítva. Egy db. fát erősen megcsontoltak, kivágását megakadályoztuk. A helyszínen munkavezető, felelős személy nem tartózkodott, a fák kivágására nem tudtak engedélyt mutatni. A munkások felszólításra személyazonosságukat nem igazolták. Telefonon rendőri segítséget próbáltunk kérni, de eredménytelenül.

Fotó készült: 031/22

## Január 15-én kelt levél a Polgármesterhez

### Tisztelt Polgármester úr!

A Környezetvédő Egyesület felkéri Önt és Hivatalát, vizsgálja ki a bányatelepi ABC előtti parkolóban lévő, 10 éve a lakosság által ültetett védett ezüsthársak (ez ideig 3 db) kivágását.

A fák sem az építkezés, sem a közlekedés útjában nem álltak. A Környezetvédő Egyesület felkéri a Polgármestert a fák védelméről szóló 21/1970 (VL21.) Korm. Rendelet figyelembevételével tájékoztassa a Környezetvédő Egyesületet a fakivágások engedélyeiről. Amennyiben a tett elkövetői nem rendelkeztek a szükséges engedélyekkel, tegye meg a szükséges lépéseket a közvélemény és a környezetvédők felháborodása miatt.

Sajtosi János Dr. Gábeli Zoltánné  
A KVE elnöke A KVE szervező titkára

Pilisvörösvár, 2002. január 15.



### Klub Wellnes

1115 Bp., Uri u. 20. Tel.: 355-8313  
06-20 9528-442, 06-30-200-6022  
fax.: 325-6552  
e-mail: klubwellness@hotmail.com  
www.klubwellness.hu

### TÉLI FOGYÓ- ÉS MÉREGTELENÍTŐ KÚRA

10/8/6 napos programunkon testileg-lelkileg megújulhat s könnyedén megszabadulhat fölösleges kilóitól.

### 10 napos programunk tartalmazza:

- **A formás testért:**  
Naponta 60 perc zsírégető torna és jóga, aquafitness-, úszásfoglalkozás, jacuzzi, lovaglás, tenisz, erdei séta, pingpong
- **A jó közérzetért:**  
Talp-, test- és fogyasztómasszázs
- **Az életmódváltásért:**  
Dietetikai, életmód-, és testedzés tanácsadás, pszichoterápia, személyiségfejlesztés
- **A szépségért:**  
Szauna, smink- és frizurakészítés, szolárium
- **A súlyvesztésért:**  
1000 kalóriás diétás menü, napi ötször étkezés, korlátlan gyógytea-fogyasztás vagy léböjt
- **Az alkotás örömeért:**  
fazekasfoglalkozás

Időpontok: 2002. január 4-től, február 1-től, március 1-től, április 5-től

Helyszín: Tata, Maestoso Panzió\*\*\*

## FEBRUÁRI MOZIMŰSOR MŰVELŐDÉSI HÁZ PILISVÖRÖSVÁR

10. Kardhal  
amerikai akciófilm  
Fősz.: John Travolta, Hugh Jackman

17. Kéjutazás  
amerikai film  
Fősz.: Steve Zahn, Paul Walker

24. Amerikai Pite 2.  
Szinkronizált amerikai vígjáték  
Fősz.: Jason Biggs, Shannon Elizabeth

MÁRC.  
03. doktor SZÖSZI  
Szinkronizált amerikai vígjáték  
Fősz.: Reese Witherspoon, Luke Wilson

ELŐADÁSOK VASÁRNAP 18-ÓRAKOR!

## Bubik István színművész úr Pilisvörösváron!

A FIVE (Fiatalok Vörösvárért Egyesület) szeretettel meghívja Önöket 2002. február 7-én (csütörtökön) este 7 órára a Német Nemzetiségi Általános Iskolába (Vásár tér 1.), ahol vendégül látjuk Bubik Istvánt. A belépés díjmentes. Jöjjenek el, kérdezzenek Önök is, és érezzük együtt jól magunkat!

## Látogassunk el együtt a Terror Házába!

A FIVE (Fiatalok Vörösvárért Egyesület) és a helyi Fidelitas 2002. február 24-én (vasárnap) ellátogat a Terror Házába. Szeretnénk, ha minél többen velünk tartanának, és együtt emlékeznék a kommunizmus áldozataira. Kérjük, időben (2002. február 16-áig) jelentkezzenek a megadott számokon, hogy megrendelhesük a buszokat.  
Jelentkezni lehet: Manhertz Zitánál: 06-30-280-15-60 és Bruckner Katánál: 06-30-854-57-41 vagy 06-26-330-111

## „A szakmának dolgozunk”

Beszélgetés Várhegyi Ferencsel, újságunk sportrovatának szerkesztőjével, aki elnyerte a „2001 legjobb kommentátora” címet.

*Kik döntöttek a cím odaítélésében?*

Ez a szakma elismerése. A HÍD Rádió Rt munkatársainak szavazása alapján ítélték oda Szabó Gábor sportriporter kollégámnak és nekem. A HÍD, talán így többen ráismernek: az Eurosport magyar szerkesztőségét, a Radió Bridge-t és néhány írott sajtót: a Színes Mai Napot, a Zsaru Magazin és az Autó-Motort irányító média vállalat.

*Melyik a fontosabb számodra: a szakmai vagy az olvasói, nézői vélemény?*

Szoktuk mondani, hogy igazából a szakmának dolgozunk. Persze nagyon fontos hogy, akik néznek, olvasnak minket, elégedettek-e a munkánkkal. De az egy nagyon tág kör, szinte lehetetlen mindenkinek megfelelni. Meg kell csak nézni az Internetet, micsoda kritikákat kapunk ott! Ha nagyon komolyan vennénk, akkor rögtön ott hagyhatnánk a hivatásunkat.

De ez a szakmai döntés elismerése mindannak az erőfeszítésnek, ami a munkánk mögött van, amit csak a kollegák tudhatnak. És, ha jól csináljuk, a szakmát visszük előrébb.

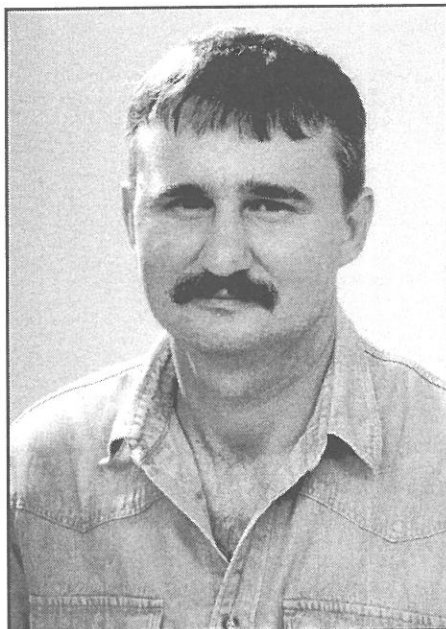
*Melyek azok a sportágak, amelyeket közvetítesz?*

Közvetítem a küzdősportokból az ökölvívást és a sumót- amely hihetetlenül népszerű nálunk- a téli sportok közül a bobot, a szánkót és a gyorskorcsolyát, a motor - és autóversenyeiket, rallye világbajnokságot. Ezeket az Eurosportnál. Az MTV-nél a díjugratást, az HBO-nál és a Viasatnál is ökölvívást.

De voltam már helyszíni műsorközlő GT, zárt karosszériás sportkocsik versenyén és Forma-1-es futamon is. A Viasat tudósítójaként a stockholmi stúdióból többször is közvetítettem bokszmérkőzést, mint a nemzetközi stáb magyar tagja.

*Melyek voltak a tavalyi évben a legemlékezetesebb közvetítéseid?*

Az előbb említett Tyson -Nielsen ökölvívó mérkőzés, aztán Lennox Lewis és Rahman küzdelme. Mindkét összecsapás fantasztikus volt, és közben tudni azt, mennyien hallgatják



Várhegyi Ferenc

az embert, ez az igazi megmérettetés! Szép emlékem marad Haller Ákos és Pető Tibor zürichi futama, hogy elsősk között adhattam hírül, megvan az evezős világbajnoki aranyérem.

*Mi kell ahhoz, hogy sportriporterként sikeres legyen az ember?*

Fontos a szereplési, közlési vágy, de nagyon kell szeretni és ismerni a sportot. Az én sport iránti szeretetem gyerekkorom óta tart. Akkor kézilabdáztam, most a munkámnak köszönhetően lehetek sport-közbelben. A sportot ismerni, az már egy nehezebb dolog. Állandóan naprakésznek kell lenni az információk rengetegében. Tudni kell, mit vár el a néző. Egy sportközvetítésnek helyes arányban kell tartalmaznia híreket, drámai- és szórakoztató elemeket. Persze minket is az események irányítanak. Emlékeznek talán arra a Forma-1-es futamra, amelyben a célegyenesben eltűnt a képernyőről a győzelemre esélyes versenyző. Kollégám kétségbeesve kiabálta :- "Hová tűnt Damon Hill, hová tűnt Damon Hill?" Amikor én közvetítettem a futamot, nekem szerencsém volt, nálam bejött.

Fontos az is, ha meg akarunk maradni a pályán, készen kell állni a változásra, állandóan tanulni kell, mert jönnek az újak. Most fejezem be a tanulmányaimat a Testnevelési Egyetem sportmenedzser szakán, és kezdem a kommunikáció szakot. Eközben a Komlói Oktatási Stúdióban televíziós sportközvetítést tanítok. Egyik tanítványom nemrég kezdte meg a munkát az Eurosportnál, erre büszke vagyok.

*Rengeteg elfoglaltságod van, mi az oka, hogy két éve mégis elvállaltad a sportrovatot a Vörösvári Újságban?*

Az ember nem felejt el, hogy honnan jött. Egyébként rendszeresen olvastam a Vörösvári Újságot. Addig is színvonalas közéleti lap volt. Amikor beadtam a pályázatomat, reméltem, hogy új szerkesztőtársaimmal együtt még színesebbé tehetjük a lapot. A főszerkesztő lemondása után maradtam, mert úgy gondolom, hogy az újságnak nem szabad megszűnnie. De nagyon szeretném, ha kitörne végre a "média béke". Ha számomra megfelelő módon rendeződik az újság sorsa, továbbra is szívesen írok cikkeket a vörösvári sporteseményekről, sikerekről.

*Kedves Kollégánk, gratulálunk és további sok sikert kívánunk!*

Temesvári Anna

## „Őszi virágzás”

Beszélgetés Fodor N. Éva festőművésszel

A címben Fodor Sándor, erdélyi író szép hasonlatát idéztük, mellyel felesége Fodor N. Éva, a Ion Andreescu Képzőművészeti Főiskolán 1956-ban végzett festőművész pályájának mostani szakaszát jellemzi. Az erdélyi házaspár évente néhány hetet Eszter lányuknál tölt, aki családjával tíz éve itt telepedett le Pilisvörösváron. Náluk beszélgettünk, mielőtt az ünnepek emlékeivel visszautaztak Kolozsvárra.

*Közel ötven év alkotásainak csak töredékét láthattam, néhány festményét eredetiben, másokat fotókon, de ugye jól gondolom, hogy mind-egyikre jellemző ez a finom áttetszőség, a lágy ecsetvonások, a pasziell színek?*

Valóban így van. Mint minden festőnek nem is van egy jól felismerhető stílusom, formák, színek adta kifejezési módom. A témáim:



Fodor N. Éva

tájképek, csendéletek, portrék és a kritikusok által "álomképeknek" nevezett festményeim, mint a "Tükröződések", a "Belső lélek", "A helyek szelleme" és "A hallgatás sebei" c. sorozatom.

*Elemzői kiemelik még képeinek keleties, egzotikus hangulatát. Ezek honnan erednek?*

Életem egy szakaszán valahogy felbukkantak, nem lehet ezt egy konkrét élményhez kötni.

*A Temesvár című festményének a halál a témája, milyen események ihlették ezt a művet?*

Sok szomorú, megrázó eseményben volt részem az életem során. Amit ezen a képen megfestettem, Temesváron történt a forradalom idején. Egy csoport fehérbe öltözött gyermek kiállt a katonák elé, hogy ne lőjenek, de ők megölték a gyerekeket.

*Olajjal kezdte, képeinek legtöbbje akvarell, próbálkozott más technikával is?*

Szívesen dolgozom akvarellal. A "lélek tájai"

című sorozatomat olajos kréta technikával készítettem, alkalmazom a vegyes technikát is.

*Melyek voltak a legsikeresebb kiállításai?*

Számtalan kiállításom volt Erdélyben, Magyarországon. A legemlékezetesebbek azok, amelyeken mindenféle előítélet nélkül tudták elfogadni és értékelni a műveimet. Magyarországon engem mindig nagy szeretettel és elismeréssel fogadtak. Emlékezetes számomra az 1992-ben megrendezett kiállítás az Andrássy úti képzőművészeti galériában, amelyet Papp Gábor, ismert magyar műkritikus nyitott meg, és ahol negyvennyolc képet láthatták az érdeklődők. Legutóbb a "Miklóssy Gábor tanítványai" című nemzetközi kiállítás egyik résztvevője voltam. A Pesti Vigadóban volt látható egy képem kedves tanárom többi tanítványának művei mellett.

A 2001-es esztendő is szép sikert hozott. A Kolozsvári Művészeti Nemzeti Múzeum termeiben az eddigi legátfogóbb életmű-kiállítást tekinthették meg az érdeklődők.

Vörösvárra is elhoztam az akvarelljeimet még 1996-ban, de meglepően kevesen nézték meg, talán mert nem tudtak róla, azért nem volt nagyobb a látogatottsága.

*Hogyan érzi magát ma egy magyar értelmiségij Erdélyben?*

Szép lakásunk van Kolozsváron, a kertvárosban. Itt a könyveim, virágaim és egy szerető férj társaságában jól érzem magam. Ő író, végzi a maga munkáját, de figyel és támogatja az én szakmai fejlődésemet. Az életem jó része a műteremben telik, ha lehet kint vagyok a természetben, de az emberek problémái sem kerülnek el a figyelmemet. Sok erdélyi fiatal Magyarországon keresi a boldogulását, mert az életünk változott ugyan az elmúlt években, szabadon lehet írni, véleményt mondani, de még mindig kevesebb a lehetőségünk az előrehaladásra. Bánt a fiatalok kilátástalansága, az idősek nyomorúsága.

*A képei nagyon népszerűek a gyűjtők körében.*

*Könnyen válik meg az alkotásaitól vagy ragaszkodik hozzájuk?*

Sok képem van külföldön, amerre jártam mindenütt a mai napig is vásárolnak tőlem. Németországban két gyűjtőhöz került legalább ötven festményem. Örülök, hogy veszik a képeimet, de néhány, amelyik a lelkeimből egy darab, attól nem akarok megválni.

*Kérem, fogalmazza meg festői "ars poeticáját"!*

A szépséget kutatom, mióta eszmélek. Nem feltétlenül a tökéletes formában találok meg, egy torz növényfa is lehet szép. A szépség kutatása közben jutottam el a lelke mélyebb rétegeihez. Ez a fizikailag nem érzékelhető, de annál inkább létező belső harmónia válik képpé. A legszerényebb alkotásom is szeretetből fakad, mozgatórugója, öröme az adni akarás és talán a háláé is a Szép iránt.

*Temesvári Anna*

## Isten veled „nagy” Takács tanár úr!

### Emlékezés Takács István, testnevelő tanárra

*Mint azt decemberi számunkban hírül adtuk, a Vásár Téri Általános Iskola, később a gimnázium testnevelő tanára, Takács István tavaly novemberben elhunyt. 2001. november 29-én az Óbudai Temetőben helyezték örök nyugalomra. Talán lesznek volt diákjai, munkatársai közül olyanok, akik nem voltak ott, de a hír hallatán elindulnak, megkeresik a sírját, és egy szál virággal megemlékeznek róla.*

A mi jelképes virágunk Takács Ilona visszaemlékezése a szeretett pedagógus kollegára:

"Amikor a Vörösvári Újság megkeresett azzal a kéréssel, hogy Takács Istvánhoz fűződő emlékeimet felelevenítsem, egy kis időt kértem még, mert nagyon megrázott a halálhíre és fájdalmas volt a búcsúzás. Először is hadd mondjak köszönetet egyik volt tanítványának,



„Kis” Takács tanárnő és „nagy” Takács tanár úr együtt, egy régi fotón

Krammer Évának, aki nem ment el közömbösen a gázjelentés mellett és értesítette Önköt, mert ha valaki harminchárom éven át ennyi szeretettel és tehetséggel tanít, megérdemli, hogy megemlékezzenek róla.

Ő néhány évvel korábban került ide az általános iskolába, mint én. A hatvanas évek elején egyenesen a Tanárképző Főiskoláról hívta ide utódjául az előző testnevelő tanár. Ez volt az első és egyetlen tanári állása, nagy szó ez, főleg,

ha tudjuk, hogy mindvégig Budapesten élt. Amikor megnősült és két gyermeke megszületett, ő akkor is szinte az egész napot és sokszor a hétvégéit is munkával töltötte. Közvetlenül az idejövetelem után a vezetéknevünk azonosságából adódó kedves epizód révén tudtam meg, hogy ki is igazából ez a kimondottan szép férfitanár. Egy tanítványunk állt meg a tanári szoba ajtajában, és azt kérdezte, hogy "kis" Takács tanárnő bent van-e. Amikor kérdőre vontam, miért nevez így, azt válaszolta: Mert a tanár úr a "nagy" Takács!

Sikere a gyerekek körében, töretlen volt mindvégig. Amikor körbeállták, és beszélgettek velem, látni lehetett a tekintetükből, hogy rajonganak érte. Igazi férfiideál volt a lányok számára, és példaképe a fiúknak. Ha ő kérte, hétvégén is szívesen mentek a gyerekek atlétika versenyre, kézilabda bajnokságra vagy focizni, és szinte mindig az elsők között végeztek. Különös vonzereje és határtalan lelkesedése folytán olyanokkal is megszerette a testnevelést, akik korábban nem jeleskedtek ebben a tantárgyban. Fellendítette a tömegsportot.

Mi kollegák szintén nagyon szerettük. Akkoriban a tanítás után sokszor benn maradtunk az iskolában, de Pesten is gyakran összejöttünk valamelyikünkknél. Jött velünk, hozta a családját is színházba, kirándulásra, mi meg elkísértük a kézilabda meccsre. Élveztük a társaságát, mert jó humora volt és mindenről lehetett vele beszélgetni.

Mai napig érzem a hiányát ennek a családi légkörnek, ami akkor az iskolánkat jellemezte. Ő, hogy elsősorban fiának segített, 1995-ben búcsút mondott a tanári pályának. És, amikor agyvérzése következtében lebénult, a fia hagyta ott a munkát, hogy részt vegyen az ápolásában. A családja mindvégig mellette volt, szerető felelőse és gyermekei körében hunyta le örökre a szemét.

Ha most kimondom a nevét, egy charmos fiatalember jelenik meg előttem: "nagy" Takács tanár úr, a felejthetetlen tanáregyenység, aki fogalom volt a mi iskolánkban."

*Temesvári Anna*

## Olvasóink kérték

### - mi megkérdeztük

**Hamschláger Antalt:** *Miért nem lett kész a kitűzött határidőre, és mikor nyílik a bányatelepi CBA Élelmiszer Áruház?*

Az élelmiszer-áruház megnyitását eredetileg december közepére terveztük, de az általunk kitűzött határidő kitolódását a korán beköszöntő kemény tél, valamint az építkezés során felmerült problémák okozták.



A négy tulajdonos közül az egyik időközben anyagi okokra hivatkozva meggondolta magát. A tervben szereplő teherlift műszaki kivitelezése során derült ki, hogy a tetőszerkezetet meg kell emelni. Az üzlet teljes átépítésére öt hónap állt rendelkezésünkre ami a két szinten 800 m<sup>2</sup> jelent. Mindent megtettünk annak érdekében, hogy a mai igényeknek megfelelő kulturált körülményeket biztosító áruházat hozzunk létre.

A külső rendezési munkálatokat az üzlet megnyitására nem tudjuk befejezni. A parkoló burkolására, a kivágott fák és növények pótlására a testület határozatának megfelelően tavasszal kerül sor.

Mindezek ellenére február 14-től zavartalan kiszolgálással és teljes áruválasztékkal várjuk kedves vásárlóinkat.

*T.A.*

## Liebe Wehrheimer Bürger, Herr Kollege Altbürgermeister Michel, Herr Kollege Bürgermeister Sommer, Sehr geehrte Damen und Herren!

Die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Städten haben genauso ein Schicksal, wie die Bücher laut dem Sprichwort. Da diese Beziehungen von Menschen ausgebaut werden, ruhen sie auf der Hand der Geschichte und deren Lenker.

Die Freundschaft zwischen den Bürgern von Wehrheim und Pilisvörösvár - die schon seit 17 Jahren besteht - begann mit einer Einladung. Die ungarndeutsche Volkstanzgruppe Werischwar/Pilisvörösvár erscheint auf Einladung des Festausschusses zum 5. Internationalen Folklore- und Schützenfest in Wehrheim. Da wird es schon festgelegt: die ersten Kontakte mit dieser Gruppe wurden 1982 - also praktisch vor 20 Jahren - in Cöllbe (bei Marburg) aufgenommen.

Es lohnt sich auf das Datum zu achten: 1984. Damals war der Gedanke des gemeinsamen Europa noch nicht in Mode. Die Gedanken von Helmut Michel legen die Grundsätze der Außenbeziehungen auf dem Niveau eines Staatsmannes fest: das Nichteinmischen in innere Angelegenheiten, der Ausbau der Beziehungen mit Mitteln der Solidarität und Subsidiarität, und das aufgrund der Verständigung und des Friedens zwischen den Völkern, und mit der Achtung der kulturellen Vielfaltigkeit.

Helmut Michel wollte aus seiner tiefen humanitären Natur heraus allgemein die Wiedervereinigung der osteuropäischen Länder mit Europa unterstützen. Darüber hinaus wollte er mit der Entdeckung der Ungarndeutschen in Werischwar seinen Zeitgenossen ein archaisches, jahrhundertealtes Beziehungssystem aufweisen und damit ihr Nationalbewusstsein stärken. Das alles ohne ich nur, da wir darüber nie gesprochen haben, aber seine Heimatliebe hat diesen Eindruck gemacht.

Jetzt, wo ich versuche aus dem Leben meines Kollegen Helmut Michel die Jahre hervorzuheben, die mit dem Ausbau der freundschaftlichen Beziehungen unserer Gemeinden verbunden sind, möchte ich keinesfalls die

Tätigkeit der Wehrheimer Bürger abschätzen, die dazu beigetragen haben.

Die Werischwarer haben in diesem an Treffen so reichen Jahr 1986 vom 9. bis zum 16. Oktober noch ein Treffen mit einer Delegation aus Wehrheim unter der Leitung vom Ersten Beigeordneten Helmut Michel organisiert.

Man soll nicht vergessen, wir schrieben damals das Jahr 1986, als in Ungarn noch die



Diktatur von Kádár herrschte, als die westlichen Beziehungen mindestens verdächtig, und mit einer solchen Intensität schon zu kontrollieren waren.

Mein immer lächelnder Kollege war klug genug, um sich mit den Dummheiten der Diktatur nicht zu beschäftigen. Seine Werischwarer Freunde waren für ihn wichtiger.

Ich spreche deshalb so ausführlich über das erste, von Helmut Michel geschaffene Programm über die Zusammenarbeit, weil später diese Themen die wichtigste Rolle in der Beziehung der beiden Ortschaften spielten. Denn was der jetzt scheidende Bürgermeister damals ins Leben gerufen hat, ist auch heute noch gültig und lebendig. Fast jedes Jahr haben sich die Wehrheimer und Werischwarer Bürger, Kulturgruppen, Jugendlichen und Schüler getroffen. Die Politiker haben in beiden Gemeinden ihre Posten gewechselt. Zuerst änderte sich in Werischwar der Begriff

"Ratvorsitzende" zum Bürgermeister, dann wurde 1991 Helmut Michel Bürgermeister in Wehrheim. Als wir uns im Sommer 1991 persönlich kennen gelernt haben, war mein Kollege Michel Beigeordneter, aber seine freundliche, humane Art hat in mir einen tiefen Eindruck hinterlassen. Später haben wir zusammen vieles gemacht. Mein Kollege dürfte auch auf bundesdeutscher Ebene als zuverlässiger Politiker gelten, denn als er durch eine Bewerbung des Innenministeriums 125 Tausend DM zur Errichtung einer Begegnungsstätte für die Ungarndeutschen gewonnen hat, haben wir dieses Geld durch das Bürgermeisteramt Wehrheim, unter der Verantwortung und Kontrolle meines Kollegen erhalten.

Vor dem Rathaus in Werischwar haben wir im Oktober 1992 gemeinsam die Blutbuche gepflanzt, die die Freundschaft zwischen unseren Gemeinden symbolisieren soll, und die auch heute noch fröhlich blüht. Vor der Kirche in Wehrheim steht seit Juni 1993 der Freundschaftsbrunnen, der mit dem Wappen von Wehrheim und Werischwar geziert ist. Es gibt keinen Kulturverein, keine Bildungsinstitution, die bei den Besuchen von Helmut Michel keine finanzielle Unterstützung bekommen hätten.

In Helmut Michel konnte Werischwar einen sehr bescheidenen, einfachen und treuen Freund kennen lernen. Bei seinem ersten Besuch wurde er bei Adam Mirk untergebracht, und bis zu dem Tod von Herrn Mirk hat Herr Michel bei seinen Besuchen in Werischwar immer bei ihm gewohnt.

Die Sichtgrenze von Helmut Michel blieb aber in Pilisvörösvár nicht stehen. In einem solchen Kreis haben wir sieben letztes Jahr im Mai Hand in Hand die Europa-Hymne gesungen. Helmut Michel hat sich in diesen Tagen lange mit den Bürgermeistern und Jugendlichen aus Siebenbürgen unterhalten. Letzten Sommer hätten wir gemeinsam eine Woche in Borszék, in Siebenbürgen verbringen sollen. Das kam nicht zustande, aber das werden wir hoffentlich noch irgendwann nachholen, denn dein Herz, mein lieber Freund, Helmut, brauchen auch die Ungarn in Siebenbürgen. Das Beispiel, das du uns im Hinblick auf Heimatliebe, Solidarität und Nächstenliebe gegeben hast, versuchen wir auch in Richtung der Ungarn in Siebenbürgen zu folgen.



**Sehr gekehrte Damen und Herren!**

Wie ich das am Anfang schon gesagt habe, Haben die Beziehungen zwischen Städten ihr Schicksal. Die Politiker, die Menschen, die diese Kontakte, Beziehungen ausbauen und pflegen, haben genauso ein Schicksal. Das Schicksal ist unberechenbar, die Gedanken Gottes stimmen nicht immer mit dem Willen der Menschen überein. Es hat keinen Sinn, darüber nachzudenken, warum der beste Mensch der Welt seine Arbeit nicht fortsetzen kann. Und, mein lieber Freund, wir kennen uns gut genug, damit ich behaupten kann, dass dein Glauben dich da schon übergeholfen hat. Als ich krank und nicht gewählter Politiker war, standst du mir auch bei. Aufgrund meiner Erfahrungen kann ich hier, vor der Öffentlichkeit feststellen, dass die Welt aus einem Bett im Krankenhaus ganz anders aussieht. Für dich sind diese Fragen schon in dir geklärt. Deshalb kann ich, Helmut, fröhlich auf dich schauen. Was sein wird, das weißt du schon, was gewesen war, das müssen wir auflisten und mit dir zusammen dafür dem Lenker der Geschichte danken. Dafür, was du für Werischwar getan hast, wollen wir, hier anwesenden Werischwarer danken. Manche von uns möchten mit einem Geschenk ihren Dank aussprechen, manche nur mit ihrer Anwesenheit.

Gestatte mir, lieber Helmut, dass ich im Namen unserer Stadt dir diese Glasplatte überreiche, die genauso einfach ist, wie du, aber dir gemacht wurde.

Folgendes steht darauf:

**DIE STADT WERISCHWAR BEDANKT  
SICH RECHT HERZLICH BEIM  
HERRN BÜRGERMEISTER HELMUTH  
MICHEL  
FÜR DIE FAST 15 JÄHRIGE TREUE,  
FLEIBEGE UND UNVERGÄNGLICHE  
ARBEIT,  
DIE ER FÜR DIE KONTAKTE UND  
FREUNDSCHAFTEN  
ZWISCHEN DEN BÜRGERN, VEREINEN  
UND INSTITUTIONEN  
VON WERISCHWAR UND WEHRHEIM  
GETAN HAT.  
MIT ANERKENNUNG SEINER VER-  
DIENSTE VERABSCHIEDEN  
SICH VON IHN DER STADTRAT  
UND ALLE BÜRGER DER STADT  
WERISCHWAR.**

**ISTVÁN BOTZHEIM  
BÜRGERMEISTER**

Als persönliches Andenken möchte ich dir ein Foto überreichen, das letzten Sommer über un mit einem Kochlöffel in der Hand gemacht wurde. Es soll dich daran erinnern, was wir gemeinsam "gekocht" haben. Zum Schluss noch eine Idee, die ich von dir

übernommen habe. Viele haben sich sicherlich gewundert, woher ich so ausführlich die Anfänge unserer Partnerschaft so gut kenne, dass ich auch noch aus der Presse zitieren kann. Du hast die Dokumente der ersten fünf Jahre unserer Partnerschaft zusammengestellt. Nun, das habe ich fortgesetzt, und ich möchte jetzt die zusammengestellten Dokumente bis zum heutigen Tag dir überreichen.

**Herr Kollege Bürgermeister Sommer,**



jetzt wende ich mich an Sie, denn heute sind wir nicht nur hier, um Altbürgermeister Helmut Michel zu verabschieden, sondern auch um Ihnen zu Ihrer Einweihung zu gratulieren. Verehrter Kollege, Sie wissen wohl sehr genau, dass Sie als Nachfolger von Helmut Michel es gar nicht so einfach haben werden!

Ich weiß natürlich, dass Sie die Arbeit Ihres Vorgängers im Hinblick auf den Ausbau unserer Partnerschaft und auf die Entwicklung von Wehrheim viel besser kennen. Vom lezterem kann ich nur Brockeninformationen haben. Was ich aber bei unserem Besuch im Jahre 1999 gesehen habe, ist auch für mich ein zu folgendes Beispiel. Ich habe die menschliche Kontaktaufnahme an den verschiedenen Veranstaltungen, Verwaltungsversammlungen, aber auch an Parteisitzungen gesehen. Ich konnte die Siedlungsentwicklung kennen lernen. Das Vorbild des Werischwarer Urkundenbüros ist hier in Wehrheim zu finden.

Der Vorgänger vom Kollegen Sommer hat also die Maß hoch gesetzt. Hier müssen Sie fortsetzen und noch höher streben. Da ich aber Ihre Ambitionen, Ihre Freundschaft mit meinem Kollegn Helmut sehe, werden Sie keine Schwierigkeiten haben. Ich gratuliere Ihnen im Namen unserer Stadt zu Ihrer Einweihung, und übernehmen Sie auch die zusammengestellten Dokumente über die Freundschaft unserer Gemeinden. Wir müssen hier fortsetzen. Und was wir fortsetzen, das beinhaltet die Kopie des im Jahre 1989 unterzeichneten Dokumentes, die ich Ihnen jetzt als Geschenk überreiche.

**István Botzheim  
Bürgermeister**

**Tisztelt Polgártársunk!**

Kérjük, éljen a törvény által adott jogaival, és személyi jövedelemadója 1%-nak sorsát maga döntse el!

Ha a térség egészségügyének fejlődését fontosnak tekinti, kérjük, hogy kedvezményezettként bennünket nevezzen meg az alábbi módon:

Pilisi-medence Egészségügyi Alapítvány  
2085. Pilisvörösvár, Fő út 188.

Adószám: 19181314-1-13

Bizalmára számítva, egészségben, szeretetben és sikerekben gazdag 2002-es esztendőöt kívánunk:

dr. Für Zoltán kuratóriumi elnök, dr. Márta István kuratóriumi titkár, Merk Józsefné kuratóriumi jegyző, és a kuratórium tagjai: dr. Györy Attila, Heidt Éva, dr. Kocsis Péter, Kollár László, Molnár Sándor, Solymosi Gyula.

**FELHÍVÁS!**

Az ebtartás szabályainak betartására

Felhívjuk Pilisvörösvár Város ebtulajdosainak figyelmét, hogy az állatok tartásáról szóló 17/1995. (X.30.) Kt. sz. önkormányzati rendelet értelmében "közterületen (utácson, tereken, nyilvános parkok, sétányok területén), valamint erdőben, továbbá tömbépületek udvarán, folyosóján az ebet szájkosárral, pórázon kötelező vezetni. A bekerítetlen telken a tulajdonos a kutyáját csak megkötve tarthatja. A veszettség elleni védőoltást bizonyító bilétát minden ebtulajdonos köteles a kutya nyakörvén elhelyezni". A rendeletben foglaltak be nem tartása esetén a kutyatulajdonos 10 000 Ft-ig terjedő helyszíni bírsággal sújtható illetve a szabálysértési eljárás keretében 30 000 Ft-ig büntethető. Az állatok védelméről, és kíméletéről szóló 1998. évi XXVIII. törvény értelmében "az állattartó gondoskodni köteles az állat megfelelő és biztonságos elhelyezéséről, szökésének megakadályozásáról". A törvényt be nem tartó tulajdonos 5 000 -tól 150 000 Ft-ig terjedő állatvédelmi bírsággal sújtható.

Az elmúlt időszakban nagy mértékben megszorodtak a kutyák tartásával kapcsolatos panaszok, ezért nyomatékosan kérjük az ebtulajdonosokat az önkormányzati rendeletben illetve az állatvédelmi törvényben foglaltak maradéktalan betartására. A fentiek betartását a Polgármesteri Hivatal fokozottan ellenőrzi.

**Heider László  
jegyző**

## Sitten und Bräuche

### -Verlobung-

Die Zeit vom Dreikönigstag bis zum Aschermittwoch nennt man Faschingszeit. Das ist die Zeit, wo man sich vor der Fastenzeit tüchtig austoben kann. "Da früher in der katholischen Kirche das Heiraten in der Adventszeit und in der Fastenzeit verboten wurde, wurden zu dieser Zeit die meisten Hochzeiten gefeiert." - hört man von den älteren Leuten. Vor der Hochzeit fand die Verlobung statt. Damals war die Verlobung viel einfacher als heutzutage. Meistens wurde sie drei Wochen vor der Hochzeit gefeiert. An diesem Tag kündigten die Jugendlichen an, dass ihre Absichten ernst sind. Sie gingen am Vormittag in die Kanzlei und nachher zum Pfarramt, um sich anzumelden.

Ringe gab es bei der Verlobung noch nicht, sie wurden erst zur Hochzeit gekauft.

Die Verlobung - sowie auch die Hochzeit - fand im allgemeinen an Wochentagen (aber nicht am Donnerstag) gegen Abend im Haus der Braut statt. Später hat das sich ein bisschen geändert und die nächsten Verwandten der Braut und des Bräutigams wurden am Sonntag zum Mittagessen eingeladen. Zur Verlobung wurde keinesfalls das Sonntagskleid (aus "Khamgarn") angezogen, womit die Mädchen zur Messe gingen, sondern das Kleid aus einem einfacheren Stoff ("Delin"), das sie zur Litanei anhatten.



Hochzeit von Stefan Peregi und Theresia Peller, 1927

Bevor der Bräutigam das Haus seiner Verlobten betreten hat, warf er seinen Hut zur Tür und wenn er nicht zurückgeworfen wurde, bedeutete das soviel, dass er von den Eltern ihrer Braut angenommen wird. Damals war ja oft von großer Bedeutung wie reich der Gewählte ist und nicht zuletzt, ob er gesund ist. Vor der Heirat mussten sich Braut und Bräutigam sogar einer ärztlichen Untersuchung unterstellen.

Vor dem Verlobungstag wurde eine Frau (oft Köchin) gebeten, Spitzkrapfen zu backen. Am Verlobungstag hat dann die Brautmutter nach dem Festessen ein schönes Brottuch auf den Tisch gelegt, und eine große Schüssel daraufgestellt, die sie mit Spitzkrapfen (khráldi kropfö oder versprahéz kropfö) angefüllt hat. Die Zipfer des Brottuches wurden zusammengebunden und die Braut ging damit zu ihren künftigen Schwiegereltern. Dann hat die junge Braut zum ersten Mal das Elternhaus ihres Bräutigams betreten.

An diesem Tag wurde auch der Tag der Hochzeit festgelegt und von den einzuladenden Gästen gesprochen, die in den nächsten Tagen eingeladen wurden.

In der Kirche wurde sonntags bei der Hochmesse drei Wochen lang nach der Verlobung angekündigt, dass dieses Paar bald heiraten wird und wenn jemand etwas gegen diese Heirat hätte, sollte das melden.

Sax Ibolya

## Tag der ungarndeutschen Selbstverwaltungen

### -Gala 2002-

*Ich wollte schon immer dabei sein... In diesem Jahr hat es geklappt! Seit Oktober 2001 arbeite ich ja bei der Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen als Kulturreferentin. So hatte ich die Ehre, bei der Organisation dieser großzügigen Veranstaltung die Hauptrolle zu übernehmen.*



Der Bohler Schülerchor singt in der Begleitung der Bawazer Dorfmusikanten die Volkshymne der Ungarndeutschen (Foto: Neue Zeitung)

Der sechste "Tag der Ungarndeutschen Selbstverwaltungen" fand am 12. Januar in Budapest statt. Das festlich geschmückte Kulturzentrum des 12. Bezirkes war auch

diesmal voll. Unter den mehr als 800 eingeladenen Gästen konnte Otto Heinek, der Vorsitzende der Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen außer den Vertretern der ungarndeutschen Minderheitenselbstverwaltungen, der Vereinen und Institutionen zahlreiche Ehrengäste willkommen heißen, unter ihnen den Festredner des Tages,

Wilfried Gruber, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Rudolf Weiersmüller, Botschafter der Schweiz, Parlamentsvizepräsidenten Franz Wekler und den Minderheitenombudsmann Dr. Jenő Kaltenbach. Heinek lenkte in seiner Begrüßung die Aufmerksamkeit auf die bevorstehenden Wahlen und rief dazu auf, solche Abgeordnete zu wählen, die auch unsere Interesse vertreten.

Im Galaprogramm traten ungarndeutsche Chöre, Kapelle und Tanzgruppen auf, die an Landeswettbewerb gute Platzierungen erreicht haben. Außerdem traten auch die Künstler der Szekszárd der Deutschen Bühne Ungarn und des Budapester Deutschen Theaters, sowie Solisten und Musiker auf die Bühne. So konnte das Publikum neben dem volkstümlichen Bereich auch etwas Klassisches miterleben.

Im Rahmen des Galaprogramms beka-

men - wie auch schon in den Vorjahren - drei Personen für ihre Tätigkeit im Dienste der deutschen Minderheit die höchste Auszeichnung der Ungarndeutschen, die "Ehrennadel in Gold für das Ungarndeutschtum". Dieses Mal waren es der Musiklehrer Johann Földi aus Tscholnok/Csolnok, der Chorleiter Matthias Szakály aus Wudersch/Budaörs und der Publizist Franz Sziebert aus Ketschinge/Görcsönydoboka. Beim anschließenden Neujahrsempfang genoss man die Freude des Wiedersehens und von vielen wurde die Zeit für gemütliche Gespräche ausgenutzt.

Hatodik alkalommal rendezte meg a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata a Magyarországi Német Önkormányzatok Napját. A rendezvénynek, amelyre a protokoll vendégek mellett a német kisebbségi önkormányzatok tagjait hívták meg, immár második alkalommal adott a XII. kerületi Művelődési Központ otthont. A rendezvényt Heinek Ottó, az Országos Német Önkormányzat elnöke nyitotta meg. Köszöntőbeszédében arra kérte a magyarországi németeket, hogy a választásokon olyan képviselőket támogassanak szavazataikkal, akik a törvényhozásban valóban képviselni fogják a magyarországi németek érdekeit. Wilfried Gruber, a Német Szövetségi Köztársaság nagykövete ünnepi beszédében utalt arra, hogy a magyarországi németek hídként kötik össze Németországot Magyarországgal.

Jeles eseménye volt a napnak a magyarországi németek legmagasabb kitüntetésé-



nek átadása, melyet idén Fódi János zenetanár, Szakály Máttyás kórusvezető és Sziebert Ferenc író kaptak meg. A gálaműsorban az országos versenyeken jó eredményt elért kórusok, zenekarok és táncsoportokon kívül felléptek a szekszárdi és a budapesti német színház művészei, valamint szólisták és zenészek is.

A gálaműsort követő állófogadás a viszontlátás öröme mellett jókedvű, kötetlen beszélgetésekre is lehetőséget adott.

Sax Ibolya

## Aus Großmutter's Küche

*Khráldi Krapfen / Spitzkrapfen Zutaten:*

- Eigelb von beliebig vielen Eiern
- 1 dl Rum
- ein wenig Salz
- Mehl, wie viel aufgenommen wird

Ein Teig wird geknetet und dann ausgerollt. Mit dem Teigrädchen werden aus dem Teig Streifen geschnitten. Aus den Streifen macht man Maschen, die im heißen Öl aus-

gebacken und nachher mit Puderzucker bestreut werden.



## Wilfried Gruber nagykövet beszéde a magyarországi német kisebbségi önkormányzatok napja alkalmából (fordítás)

Nagy öröm és megtiszteltetés számomra, hogy megnyithatom a magyarországi német kisebbségi önkormányzatok ez évi gáláját.

December 18-án hetedszer ünnepelték Magyarországon a Kisebbségek Napját. Mádl köztársasági elnök úr és Dávid Ibolya igazságügyminiszter asszony jelenlétében Orbán Viktor miniszterelnök méltatta a kisebbségek szerepét egy modern és sokszínű Magyarországon felépítésében és bátorította a kisebbségek képviselőit, hogy őrizzék meg kultúrájukat és nyelvüket, amelyek gazdagítják Magyarországot.

Ezzel - úgy gondolom - tömören összefoglalva elhangzott, hogyan látja manapság az állami vezetés a magyarországi németek szerepét Magyarországon. Hogy ezt a szerepet azonban hogyan sikerül megvalósítani, az nagy mértékben függ a kisebbségi önkormányzatok munkájától is. Éppen ezért a mai ünnepi gála méltó köszönet a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata részéről a helyi német kisebbségi önkormányzatok sok száz tiszteletbeli és önkéntes tagja felé. Elkötelezett, csodálatra méltó munkájukért engedjék meg, hogy én is kifejezzem nagy elismerésemet. Az Önök munkája nélkül a magyarországi német-ség jóval szegényebb lenne!

A magyarországi németek azonban nem csak Magyarországon belül játszanak kiemelkedő szerepet. Ők ugyanis az egyik olyan egészen erős szál, amely összeköti Németországot Magyarországgal.

A szoros kapcsolatok alapját a számtalan partneri kapcsolat képezi, megyék, járások, városok, falvak, iskolák, kisebbségi önkormányzatok, vagy egyesületek között. A magyarországi németek elkötelezettsége nélkül a kétoldalú kapcsolataink szövevénye sokkal vékonyabb lenne.

A német kormány számára a magyarországi németek a jövőben is a Magyarországhoz kötődő kapcsolataink sarokkövét fogják jelenteni és az együttműködésben fontos szerepet fognak játszani.

Számunkra irányadó marad az, amit tíz évvel ezelőtt a Németország és Magyarország közötti baráti együttműködésről és európai partnerségről szóló szerződésben írtunk le:

A Magyar Köztársaság konkrét támogató intézkedésekkel védi és erősíti a Magyar Köztársaságban élő német kisebbség identitását. Lehetővé teszi és megkönnyíti a Németországi Szövetségi Köztársaságnak a Magyar Köztár-

saságban élő német kisebbség javára hozott támogató intézkedéseit. A német kisebbség tagjainak és szervezeteinek joguk van arra, hogy teljes mértékben együttműködjenek olyan döntések meghozatalában és végrehajtásában, amelyek identitásuk megőrzésére és fejlesztésére irányulnak.

Ezek az irányelvek ma is ugyanúgy érvényesek, mint 10 évvel ezelőtt. 2002. február 6-ára szimpóziумot tervezünk a partnerségi



Wilfried Gruber (Foto: Neue Zeitung)

szerződés fennállásának 10-éves jubileuma alkalmából. Ezen a szimpóziумon szeretnénk a partnereinkkel együtt mérleget vonni és a jövőbeni, az Európai Unió tagjaként folytatott együttműködésünk perspektíváiról értekezni.

A Magyarországi Németek Országos Önkormányzatát természetesen szívesen látjuk ezen a szimpóziумon. Szeretnék ezen a helyen külön köszönetet mondani a Magyarországi Németek Országos Önkormányzatának azért a cselekvő kész és egyben tapintatos együttműködésért, amivel a kétoldalú kapcsolatokat támogatja és építi. A nagykövetségünkkel folytatott jó együttműködésért is köszönetet mondok az országos önkormányzat képviselőinek.

... De mi az, ami arra indítja az embereket, hogy egy magyarországi német kisebbségi önkormányzatban, vagy kulturális egyesületben aktív munkát vállaljanak? Ennek legfontosabb indítéka talán az lehet, hogy büszkéek a magyarországi németek által elértekre és ápolni szeretnék saját identitásukat, továbbadni az amögött rejlő hagyományokat. Az identitás szempontjából egészen fontos szerepet játszik a nyelv is. Tudjuk, hogy hosszú időn keresztül nehéz dolog volt, magát ehhez az identitáshoz tartozónak vallani, és a német nyelvet használni. Annál jobban örülünk annak, hogy a német nyelv ma Magyarországon kiemelkedően fontos szerepet játszik, széles körben elterjedt, amint az a magyar általános iskolákban is látható, ahol a német nyelv a leginkább tanított idegen nyelv. Biztosíthatom Önöket arról, hogy a német szövetségi kormány a jövőben is minden erőfeszítést meg fog tenni annak érdekében, hogy támogassa a német nyelv oktatását Magyarországon.

Ennek során különösen fontos szerepet játszanak a magyarországi németek. Ezt a szerepet a jövőben is erősíteni szeretnénk, például a bajai oktatási központtal folytatott együttműködésünk, németországi tanároknak magyarországi kisebbségi iskolákba történő kiküldése, vagy tanárok továbbképzése által.

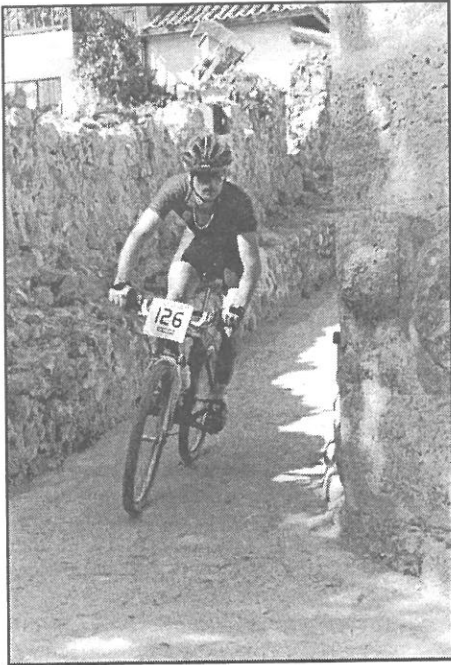
... Önök a tevékenységükkel már hozzájárultak a második kormányzati ciklus kisebbségi önkormányzatainak sikeréhez és ezzel a demokratikus tevékenykedés példaképeivé váltak. Megnyerték polgártársaikat, hogy szavazzanak, vagy akár képviselőjelöltként is induljanak. A következő választásokkal kapcsolatban csak azt tudom mondani, hogy minél magasabb a választási részvétel, annál nagyobb súllyal és tekintéllyel rendelkeznek majd a kisebbségi önkormányzatok, mint a magyarországi német kisebbség legitím képviselői.

Végezetül hadd buzdítsam Önöket arra, hogy a jövőben is lelkesítsék polgártársaikat szóval és tettel is, annak érdekében, hogy minél többen vegyenek részt a magyarországi németek intézményeinek és kulturális egyesületeinek munkájában, és ezzel erősítsék a magyarországi német kisebbség identitását.

Sax Ibolya

## Benkó László a junior MTB válogatott élén!

Benkó László felkérése a Pilisvörösvári Cross Country Club munkájának elismerését is jelenti. A vörösvári hegyikerékpárosok évek óta a legjobb hazai versenyzők közé tartoznak mind az utánpótlás mind pedig a



felnőtt mezőnyben. Ennek köszönhető, hogy Benkó László, aki Testnevelési Egyetem szakedzői szakának hallgatója a szakmai vezetője lesz az újjáalakult junior válogatott keretnek. Új szelek fújnak a magyar mountain-bike-ban, Dunai Imre szövetségi kapitány kijelölte a válogatott kereteket, és emellett elindítottak egy szakmai programot is. A cél hogy hazai versenyszoftver, a korosztályok kialakítása és a versenytávok is a

nemzetközi trendekhez igazodjon. Az utánpótlás nevelés célja hogy a 2008-as olimpián már szerepeljen magyar kerékpáros is a mountain-bike versenyen. Sőt Benkó véleménye szerint ez akár már a 2004-es athéni olimpián is bekövetkezhet, ha a mountain-bike szövetség képes lesz megfelelően menedzselni a versenyzőket. Örömmel állapíthatjuk meg, hogy pillanatnyilag szinte minden korosztályos válogatottban találhatunk vörösvári bringásokat.

A felnőtteknél természetesen kerettag Bogár Gábor, és Hásenfratz Pétert is meghívták, de ő a munkájára hivatkozva ezt nem tudta vállalni. A junioroknál Melts András kerettag, de alighanem bekerül majd a 16 éves Herczog András is. A fiatalabbak közül pedig Benkó Barbara, Gáborházi Ágnes, Gemela Márton és Gáborházi Károly vesznek részt a válogatott keretben folyó munkában. Ez a munka pedig évente több edzőtáborra és szakmailag kiválasztott versenyeken való részvételt, illetve rendszeres orvosi ellenőrzést jelent. Az említett 16 éven aluliak márciusban a Hármashatárhegyen edzőtáboroznak először, míg a felnőttek Görögországban dolgoznak majd. A versenyprogram szerint áprilisban Bécsben nemzetközi viadalon indulnak a juniorok és a felnőttek is. Májusban egy grazi Európa Kupa verseny következik és a fiatalokkal júliusban Németországban Schwarzwaldban a Jugendspielen vennének részt. Októberben egy francia verseny a Roc'D Azur Frejus zárja a sort. Emellett természetesen ott vannak még a magyar versenyek is, amelyek közül a PCCC a saját Pilis Kupa versenyt április 28-án új helyszínen, Pilisszántón rendezik meg a klub.

A PCCC kerékpárosai természetesen a telen is munkával töltötték, decembertől februárig a tornatermi edzések mellett heti két alkalommal korcsolyaedzésen vettek részt a

Műjégpályán. Most pedig már a szabadtéri edzések is zajlanak. Bogár Gábor emellett már versenyzett is, a januári ciklocross (te-repkerékpáros) országos bajnokságon egyéniben a kilencedik lett, csapatban azonban a



Postás színeiben aranyérmert szerzett. (Bogárt már évek óta kölcsönkéri a budapestiek erre a versenyre, ahol a vörösvári kerekesek most sem okozott csalódást.)

Reméljük a későbbi versenyeken a többiek sem fognak...

Várhegyi Ferenc

## Remeklés az alapszakaszban

Nem múlik úgy el év mostanában, hogy ne lehetnének büszké a városunk fiatal kézilabdásaira. Most például a serdülő fiúk szerepeltek jól, az országos bajnokság alapszakaszában csoportjukban a harmadik helyen végeztek, és

ezzel bekerültek a rájátszásba. Ez az eredmény már csak azért is dicséretes, mert a tavalyi év meglehetősen zaklatott volt. (Edzőváltások, belső harcok az elnökségben stb.) De mennyit is ér valójában ez a teljesítmény? Sokat. Ez azt jelenti, hogy a Terranova KSK serdülőcsapata az ország legjobb 24 együttese közé tartozik. És egy kis szerencsével és további jó játékkal még előrébb juthatnak. Nézzük meg a serdülőbajnokság lebonyolítási rendjét. A Magyar Kézilabda Szakszövetség 6 területi csoportban írta ki a bajnokságot. A csoportok első 4 helyezetteje jut be a rájátszásba, ahonnan már csak a csoportonkénti legjobb 2 csapat kerül be a legjobb 12-be. Ha a vörösváriak

**Kézilabda Országos fiú serdülőbajnokság, alapszakasz, Északi csoport végeredménye:**

1. Hort SE	20	19	- 1	623-335	38 pont
2. Rév SE	20	19	- 1	580-263	38 pont
3. Pilisvörösvár	20	15	- 5	557-382	30 pont
4. Pestszentlőrinc	20	14	- 6	526-316	28 pont
5. Bp. Honvéd	20	13	- 7	501-316	26 pont
6. Csömör	20	9	- 11	452-384	18 pont
7. Adony	20	7	- 13	322-421	14 pont
8. Dunakeszi	20	6	- 14	448-487	12 pont
9. Hargita	20	6	- 14	438-531	12 pont
10. Szentendre	20	2	- 18	317-612	4 pont
11. Vác	20	0	- 20	101-818	0 pont

eddig eljutnának már nagy bravúr volna, a továbblépés pedig még inkább. A rájátszás februárban kezdődik, az eredményekről a következő lapszámunkban számolunk majd be.

Nagyon fontos, hogy újra van felelőse, gazdája a kézilabdás utánpótlás nevelésnek. Pándi Gábor úgy döntött, hogy nem fogadja el Csömör ajánlatát és itthon dolgozik tovább. Újra edzője pilisszentiváni serdülő és ifjúsági lánycsapatnak, de mindenekelőtt a vörösvári serdülő és ifjúsági fiú együttesnek is. Eppen ezért várja mindazokat az 1989, 90, 91-ben született fiúkat, akik szeretnének mozogni, kézilabdázni. Jelentkezni az általános iskolák testnevelő tanárainál lehet, remélhetőleg sokan élnek majd a lehetőséggel. Csak zárójelben egy gondolat a kézilabdázás előnyeiről: tudományos felmérések szerint a kézilabda az egyik legsokoldalúbb sportág, hiszen a szív és érrendszer, a mozgásügyességet és a játéktudományt is nagyon jól fejleszti. Mondok még egy példát: bizonyára sokan emlékeznek a Magyar Televízióban éveken át nagy sikerrel futó Szuperbajnokok című év végi sportvetélkedőre, amelyben különböző sportágak legjobbjai csapatok össze a legkülönbözőbb versenyszámokban. Nos, ezeket legtöbbször kézilabdások nyerték...

Várhegyi Ferenc

# Tornagyőzelem teremben

Úgy volt hogy a Pilisvörösvári Labdarúgó Egyesület felnőtt csapata Keszthelyen edzőtáborozik a télen. A hideg időjárás azonban a Balatonnál is használhatatlanná tette a pályákat, így maradt az itthoni felkészülés.

Ami a fagyott talajon, ös-szezsúfolódva a kapu mögötti kis területen nem éppen leányálom. De hát ez eddig is így volt, és úgy tűnik hogy így is marad. Némi vigasz- és persze nem kevés pénzkidadás - hogy a helyzetet könnyítendő, heti egy-egy alkalommal Budapesten az Elektromos kézilabdacsarnokában, illetve a BVSC fedett műfüves pályáján is gyakorolhattak a játékosok. Ezzel azonban nem szabad spórolni, hiszen a cél most már kimondva is, dobogós helyezések megszerzése az NB-II-es labdarúgó bajnokságban. Ennek érdekében két terem-tornán is szerepelt a csapat, Gödöllőn 32 együttes közül a 8. helyet, Bagon pedig az elsőt érte el a gárda. Persze ahogy ez a felkészülési időszakban lenni szokott, nem a játékkal hanem csak az eredménnyel lehetett elégedett Schróth Lajos edző. Schróth egyébként még mindig keres egy gólerős csatárt, bár az együttes alighanem már így is erősebb mint eddig. Távozott Deli György és Takó Csaba, érkezett a vörösvári, de eddig Pilisszentivánon játszó középpályás Mirk István, Veszprémből László Barnabás, és a csatárként bevethető Molnár László a Pénz-

győr csapatából. Mostantól a felnőtt kerettel készül az ifjúsági csapatból felkerült Bilau Csaba is. A keretben egyébként pillanatnyilag 7 vörösvári játékos található, és csak a fiatalokon múlik mikor lesz még több. No meg az edzőkön, akik közül az MLSZ előírásainak megfelelően Széplaki József és Wohl Zoltán is elvégzi az UEFA "D" azaz alapfokú tanfolyamát - amelyet remélem követnek majd a magasabb szintűek is. Sőt híreink szerint az általános iskolák testnevelő tanárai közül Márton Miklós és Körösi Zsolt is elvégzik ezt a tanfolyamot, így segíthetnek majd a tehetséges gyermekek kiválasztásában.

Mi újság van még a fiataloknál? Az hogy a korosztályos csapatok jól szerepeltek a januári teremturnákon. Az 1983-84-es korcsoportúak január 12-én a 6 csapatos tahitófalu tornán a második helyen végeztek. A Tagscherer Lőrinc csapatvezető által kommandírozott együttesből Német Jánost a torna legjobb kapusának választották. Az 1985-87-es korosztályúak ugyanitt két héttel később a negyedikek lettek, úgy hogy több pontot szereztek a későbbi győztes Pilisszentivánnál! A magyarázat a versenykiírás furcsaságaiban rejlik, engedelmükkel ennek ismertetésétől most eltekintünk, attól azonban nem hogy örömmel mondhatjuk, a PLSE játékosát Tar Pétert választották a

torna legjobbjának. Az 1990-91-es korcsoportosok január 19-én Leányfalun játszottak, ahol a harmadik helyet szerezték meg.

Fontos hír még, hogy a labdarúgó egyesület megkapta az önkormányzat tulajdonában lévő 80x20 méteres területet, amelyből majd edzőpályát alakíthatnak ki. Ahhoz azonban hogy ezt igazán ki lehessen használni hozzá kellene venni a kézilabdapályát is. Természetesen ez csak akkor lehetséges ha a kézilabdások vagy másutt kapnak egy edzőpályát, vagy esetleg edzéslehetőséget. Megoldás még nincs, de szándék van, ha lesz eredmény is, természetesen beszámolunk róla. Az elmúlt évben tapasztalható előrelépés mellett azonban a futballpályán még további beruházásokra van szükség. Az egyesület 10 millió Ft-ot kért az önkormányzattól, a pályát körülvevő dűledező téglakerítés lebontásához és egy új építéséhez, a gáz bevezetéséhez és az edzőpálya kialakításához. Ezenkívül versenyzetési, utánpótlás nevelési támogatásra további 13 millió Ft-ot.

Az önkormányzat a cikk írásakor még nem döntött ebben a kérdésben. Az egyesület egyébként szeretne részt venni az ISM és az MLSZ utánpótlás bázis építő programjában. Az ötlet elnyerte Botzheim István polgármester tetszését is, aki tájékozódó jelleggel már felvette a kapcsolatot Bozóky Imrével az MLSZ elnökével és Mezey Györggyel az UEFA instruktorával. Kíváncsian várjuk a folytatást.

Várhegyi Ferenc

## Sportkaleidoszkóp



A nem olimpiai sportágak képviselőinek általában az a véleménye - sokszor jogosan is - hogy az ötkarikás játékokon résztvevő sportágak aránytalanul nagy helyet foglalnak el a médiában, és így a

pénzüik is több. Ma már tény hogy a sportágak között bizony nagy a harc, sok sportágnak szinte az egész léte attól függ, hogy szerepel-e az olimpián vagy sem. És az is tény hogy az olimpiának óriási a presztízse. Nem véletlen hogy ma már olyan sportágak is be akarnak kerülni a programba, amelyek korábban erről hallani sem akartak. Például a wushu, ez a kínai eredetű harcművészet, amellyel vigyázni kell, mert nemcsak egy szakágat jelent, hanem egyben gyűjtőfogalom is, ide tartozik például a sokak által ismert kung-fu. Vagy a legújabb jelentkező a golf, amelyben tömérdek sok pénz van, de emellé kéne nekik most már egy hivatalos elismerés is.

A téli olimpiákon azonban még megőriztek valamit ennek a világtalálkozónak a szellemiségéből. Megvan az a bája, ami emberivé teszi az eseményt. Természetesen itt is megtalálható a sportágak harca erre a mostani Salt Lake City-i olimpián konkrét példát is találhatunk, a női bob másorra kerülésével. Most talán furcsa ellentmondás, de éppen egy ilyen erősödő sportág kapcsán mégis egy nagyon emberi történetet szeretnék most elmesélni. Amely azt hiszem hűen ki-

fejezi a sport és azon belül az olimpiai eszme lényegét. A XIX. téli olimpián is van tehát debütáló sportág, a fent említett női kettes bob, amelyben Magyarország is érdekelt. Talán sokan látták a TV2 műsorát, Stréhli Ildikóról és Kürti Éváról, a kétszemélyes magyar bob válogatott tagjairól. A téli olimpia kapcsán róluk szeretnék most néhány szót szólni. Többszörösen is megérdemlik, mert olyan példaképek, akikre méltán lehetünk büszkéek. És talán a mi szívünknek egy picit még kedvesebbek is, hiszen a történet főszereplője Stréhli Ildikó, a környékünkéről, Csolnokról való. És tudom hogy voltak (talán még ma is vannak) vörösvári barátai. Nagyon örültem, hogy az olimpia közeledtével komoly műsoridőt kaptak a kereskedelmi tv-ben, mert így még többen megismerték azt a megindító történetet, amelyet jómagam már két éve mondogatok az Eurosport közvetítéseiben. Az alábbi néhány sor most azoknak szól, akik esetleg mégsem hallottak még róluk.

Stréhli Ildikó mivel mindig is nagyon mozgékony gyerek volt, imádta a sportokat. Testnevelő tanári és szakedzői diplomát szerzett, majd sioktatóként is dolgozott. Az Egyesült Államokban néhány évvel ezelőtt férjhez ment, és elvégzett egy bob iskolát is. Az esküvője napján érte a szörnyű csapás, leletei alapján akkor derült ki, hogy szervezetét megtámadta a gyilkos kór, a rák. Elkeseredés, műtét, kemoterápiás kezelések, de Stréhli Ildikó nem adta föl. Néhány héttel a mellműtéte után már edzett, mert meg akarta valósítani az álmát- hogy bobosként elindulhasson a téli olimpián. Leckéket vett, fér-

jével mindenüket pénzzé tették, hogy bérelhessenek egy öreg, még az NDK-ból származó bobot. Tanult, versenyzett és közben újra-meg újra megküzdött az alattomos betegséggel. Barati Évával a korábbi kiváló válogatott rövidtávfutóval versenyezte végig a 2000-2001-es Világ Kupa szezonot, vett részt a világbajnokságon. A 2001-2002-es idényben már Kürti Éva, a nyíregyházi dobóatléta lett a párja, aki érdekes körülmények között lett Ildikó társa. Stréhli tolóembert keresve, járta a bobbal itthon az országot és a próbákon Kürti volt a legjobb. Óriási izgalmak közepeztette végül sikerült elérniük a céljukat, és minősültek az olimpiára. Stréhli Ildikókó bobján egy rózsaszín szalag és egy angol nyelvű felirat látható, amely ezt a jelenti: a teljes remény csapata. Utalás ez arra, hogy az ember ha nagyon akarja még a halálos kórral birkózva is elérheti a célját.

Stréhli Ildikó betegsége óta tevékenyen részt vesz a rákellenes küzdelemben is. Vigasztalja sorstársait, programokon vesz részt és jelenlétével táplálja a reményt: ha neki sikerült, talán más is legyőzheti a rákot. Stréhliék biztos, hogy nem lesznek érmesek az olimpián, de a középmezőnyben végezhetnek. En amondó vagyok hogy helyezettől függetlenül ők győztesek. Tudniillik akaraterejükkel, több mint szerény anyagi eszközeik ellenére is kiharcolták a részvétel jogát, és Ildikó nyeresre áll az egészségéért vívott küzdelemben is.

Megérdemlik hát, hogy egy emberként szurkoljunk nekik Salt Lake Cityben. Ha szeretjük az olimpiát ha nem, azt el kell ismernünk hogy ez az esemény hozta ki belőlük ezt az emberfeletti teljesítményt. Gratulálunk és szurkolunk értük...

Várhegyi Ferenc

## VÁROSI ESEMÉNYNAPTÁR, 2002

Időpont	Esemény	Rendező szerv	Helyszín
01.12.	Farsangi bál	Szt.István úti Óvoda	Közösségi Ház
01.13.	Horgászgyűlés	Horgászok Egyesülete	Közösségi Ház
01.19.	Farsangi bál	Rákóczi úti Óvoda	Közösségi Ház
01.26.	Svábbál	Német.N.Táncgyűttes	Budapest
01.26.,	Svábbál	Német N.Fúvószenekar	Közösségi Ház
01.	Hangszerbemutató	Speciális Otthon	Speciális Otthon
02.01.	Alapítványi Est	Cziffra Gy.Zeneiskola	Cziffra Gy.Zeneiskola
02.01.	Farsangi rendezvény	Templom téri Ált.Isk.	Templom téri Ált.Isk.
02.01.	Kazinczy-verseny	N. N.Ált.Iskola - Vásár t.	N.N.Ált.Iskola - Vásár t.
02.02.	Farsangi bál	Széchenyi úti Óvoda	Közösségi Ház
02.02.	Vállalkozók bálja	Vállalkozók Egyesülete	Német N.Gimnázium
02.06.	Farsang	Nagycsaládosok Egy.	Közösségi Ház
02.08.	Farsangi rendezvény	Templom téri Ált.Isk.	Templom téri Ált. Isk.
02.08.	Farsangi bál	Gradus Óvoda, Gradus Egyesület	Egyesület közösségi terme
02.08.	Farsangi bál	N.N.Ált.Iskola - Vásár t.	Közösségi Ház
02.09.	Jelmezes farsangi bál	Heimatverein	Közösségi Ház
02.09.	Svábbál	Német N.Táncgyűttes	Stuttgart
02.11.	Farsangi bál	Nyugdíjas Klub	Közösségi Ház
02.12.	Farsangtemetés	Heimatverein	Közösségi Ház
02.14.	Farsangi bál	Napos Oldal Szoc.Közp.	Napos Oldal Szoc.Közp.
02.15.	Szalagavató	Muttnyánszky Szakk.Isk	Közösségi Ház
02.18	Sítúra	Speciális Otthon	
02.22.	Képzőművészeti kiállítás	Közösségi Ház	Közösségi Ház
02.22.	Zrínyi Matematikavers.	N.N.Ált.Isk. - Vásár t.	N.N.Ált.isk. - Vásár t.
02.23.	Fúvószenekar évvárója	Német N.Fúvószenekar	Közösségi Ház
02.26.	Mesevetélkedő 3.forduló	Közösségi Ház	Közösségi Ház
02.28.	Farsang	Speciális Otthon	Speciális Otthon
02.	Időszerű kérdések -ea.	Városi Könyvtár	Városi Könyvtár
03.	N.A.P. program-sportversenyek	Templom téri Ált.Isk.	Templom téri Ált.Isk.
03.06.	Energiahat.Nap-előadás	Környezetvédők Egy.	Közösségi Ház
03.06.	Nyílt Nap	N.N.Ált.Isk. - Vásár t.	N.N.Ált.isk. - Vásár t.
03.07.	Nyílt Nap	N.N.Ált.Isk. - Vásár t.	N.N.Ált.isk. - Vásár t.
03.08.	Nőnap	Speciális Otthon	Speciális Otthon
03.09.	Taggyűlés	Nyugdíjasok Klubja	Közösségi Ház
03.14.	Megemlékezés 1848-ról	N.N.Ált.Isk. - Vásár t.	N.N.Ált.Isk. - Vásár t.
03.14.	1848-ra emlékezünk	Napos Oldal Szoc.Közp.	Napos Oldal Szoc.Közp.
03.15.	Ünnepi megemlékezés	Templom téri Ált.Isk.	Templom téri Ált.Isk.
03.15.	Városi ünnepség	Önkormányzat, Közösségi Ház	Hősök tere
03.15.	Megemlékezés 48-ról	Speciális Otthon	Speciális Otthon
03.	Erica dance-táncbem.	Közösségi Ház	Közösségi Ház
03.	No drog party	Közösségi Ház	Közösségi Ház
3.19.	Mesevetélkedő - 4.ford.	Közösségi Ház	Közösségi Ház
03.22.	Víz Világnapja-mérőnap	Környezetvédők Egy.	
03.27.	Húsvéti játszóház	Közösségi Ház	Közösségi Ház
03.31.	Feltámadási körmenet	Róm.Kat.Egyh. Közrem:Fúvószenekar	

03.31.	Locsolóbál	Közösségi Ház	Közösségi Ház
04.01.	Locsolóbál	Nyugdíjasok Klubja	Közösségi Ház
04.01.	Húsvéti ünnepség	Speciális Otthon	Speciális Otthon
04.01.	II.Világháborúban elesett katonák emlékműveinek újraszentalése	Önkormányzat	Városi Temető
04.02.	Locsolóbál	Napos Oldal Szoc.Közp.	Napos Oldal Szoc.Közp.
04.	Planetárium	Speciális Otthon	Budapest
04.	Jótekonysági bál	Gradus Egyesület	Közösségi Ház
04.	Regionális Fúvószen. Fesztivál	N.N.Fúvószenekar	Német N.Gimnázium
04.	No drug party	Közösségi Ház	Közösségi Ház
04.11.	Városi Szavalóverseny	Közösségi Ház	Közösségi Ház
04.14.	Kórustalálkozó	Német N.Kórus	Budakeszi
04.20.	Népzenei est	Közösségi Ház	Közösségi Ház
04.22.	Föld Napja	Környezetvédők Egy.	
04.25.	Gyermekszínház	Közösségi Ház	Közösségi Ház
04.27.	Madarak és Fák Napja	Környezetvédők Egy.	
04.27.	Borverseny	Kertbarátok Egy.	Közösségi Ház
04.27.	Megyei Hermann Ottó biológiai verseny	Templom téri Ált.isk.	Templom téri Ált.Isk.
04.27.	Regionális Német Színházi Nap	N.N.Ált.Isk. -Vásár t. - Közösségi Ház	Német N.Gimnázium
04.30.	Májusfa-állítás	Heimatverein	Polg.Hivatal előtt
05.01.	Majális	N.N.Táncegyüttes	Budapest
05.03.	Anyák Napja	Napos Oldal Szoc.Közp	Napos Oldal Szoc. Közp
05.03.	Anyák Napja	Speciális Otthon	Speciális Otthon
05.04.	Anyák Napja	Közösségi Ház	Közösségi Ház
05.08.	Óvodások fogadása	N.N.Ált.isk. -Vásár t.	N.N.Ált.isk. -Vásár t.
05.	„Végvári harcok a török korban” tört.verseny	Templom téri Ált.Isk.	Templom téri Ált.Isk.
05.	No drug party	Közösségi Ház	Közösségi Ház
05.	Kiállítás	Közösségi Ház	Közösségi Ház
05.16-20.	II.Pilisv.Nemzetközi Trombitaverseny	Cziffra Gy.Zeneiskola	Cziffra Gy.Zeneiskola
05.19.	Pütkösdí utcabál - Altheim-i vendégzen.	Heimatverein	
05.20.	Pütkösd	Közrem.N.N.Kórus,N.N .Fúvószenekar	Erdei Kápolna
05.24.	Rajzkiállítás	Városi Könyvtár	Városi Könyvtár
05.25.	Évzáró majális	Rákóczi úti Óvoda	Rákóczi úti Óvoda
05.27-től	Német óvónők tanulm.gyakorlata	Gradus Egyesület	Gradus Óvoda
05.27.	Játszóház	Gradus Egyesület	Gradus Óvoda
05.28.	II.Világháborús Emlékmű avatása	Önkormányzat	Hősök tere
05.29.	Kihívás Napja, Családnapi,Gyermeknap	Nagycsaládosok Egy.	Kálvária-domb

A programváltoztatás jogát fenntartjuk!

Folytatás a következő számban.

## Megérkeztek



XII. 28. **Matskássy Márton**  
**Balázs** Dr. Matskássy Gábor és  
 Pulai Enikő fia  
 I. 03. **Deményi Ágoston**,  
 Deményi Dénes és Szecsányi  
 Eszter fia  
 I. 09. **Kőrösy Zsófia**  
**Boglárka**, Kőrösy János és  
 Berta Hajnalka lánya

## Házasságot kötöttek



**Tagscherer Árpád**  
 és **Zászló Imola**

## ÁLLÁSHIRDETÉS!

Üröm Község Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gyepmestert keres. Jelentkezni lehet dr. Palotás Annánál a 26/550-094-es telefonszámon, vagy személyesen a Polgármesteri Hivatalban (2096 Üröm, Iskola u. 10.)

## FELHÍVÁS!

Felhívjuk kedves hirdetőink, külsős szerkesztőink figyelmét, hogy lapzárta minden hónap 15. napján van!

Kérjük a kedves intézményvezetőket, hogy szerkesztőinket idejében értesítsék rendezvényeikről!

*Köszönjük  
 (a szerkesztők)*

## Vörösvári Újság Bereschwarer Zeitung

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának közéleti havilapja  
**Felelős kiadó:**

Botzheim István polgármester

**Megbízott felelős szerkesztő:**  
 Schuck Béla

### Rovatszerkesztők:

Sax Ibolya – nemzetiség  
 Temesvári Anna – kultúra,  
 oktatás, egészségügy  
 Várhegyi Ferenc – sport

### A szerkesztőség címe:

2085 Pilisvörösvár, Eperjesi utca  
 2. Tel.: 06-20-9-969655.  
 e-mail: webmester@pilisvorosvar.hu

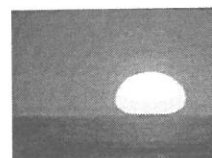
Készült a Komp Kft. nyomdájában  
 (Solymár, Mátyás király út 7.  
 Tel.: 06-26-361-557,  
 06-30-9420-049).

Tördelés, tipográfia, nyomdai  
 előkészítés, online szerkesztés:  
 Schuck Béla

ISSN 1417-6823

Megjelent 1400 példányban.  
[www.pilisvorosvar.hu/vorosvariujsg](http://www.pilisvorosvar.hu/vorosvariujsg)

## Eltávoztak



XI. 15. **Manhertz Anna**,  
 Spiegelberger István özvegye,  
 82 éves, Pozsonyi u. 24.  
 I. 11. **Fuchs Mátyás**, Braun  
 Mária férje, 76 éves, Szabadság  
 u 15.  
 I. 14. **Koller Konrád**, Peller  
 Terézia férje 79 éves,  
 Kisfaludy u. 51.  
 I. 17. **Víg István**, Feldhoffer  
 Teréz férje, 82 éves, Dózsa  
 György u. 108.  
 I. 22. **Botzheim Mária**, Steckl  
 György özvegye 83 éves,  
 Csokonai u. 18.

## ÁLLÁSHIRDETÉS!

A Generali-Providencia Biztosító Rt. munkatársakat keres tanácsadói munkakörbe, az újonnan nyíló pilisvörösvári irodájába.

Feltételeink: min. 25 éves életkor, érettség, jó megjelenés

Kínálunk: ingyenes átképzést, teljesítményarányos jövedelmet

Időpontegyeztetés: 30/9217-212

## Köszönjük, hogy az újságot árúsítják:

Halmschláger élelmiszerboltok, Havas kiskereskedés, Hidas vegyeskereskedés, hírlap-árusok, Koller Elektronika, Krivinger zöldségesbolt, Könyvesbolt, Krausz mezőgazdasági bolt, Liget ABC, Margit minimarket, Pataki élelmiszerbolt, Photo Porst, Sebesfi bolt, Sikari gyógyszertár, Szintai papírbolt, Sztinka és Mirk élelmiszerbolt, Tácsik pékség, Turmix bolt, Városi Könyvtár, Vízöntő gyógyszertár, Zöldcsibe vegyesbolt

## HIRDESSEN A VÖRÖSVÁRI ÚJSÁGBAN! Hirdetési díjaink:

I/1 oldal: ... 25 000 Ft  
 I/2 oldal: ... 12 500 Ft  
 I/4 oldal: ... 6250 Ft  
 I/8 oldal: ... 3125 Ft  
 I/16 oldal: ... 1560 Ft

**Színes hirdetés: 25% felár.**  
 (Az árak áfával együtt értendők!)

**Jelentés a képviselők 1998-2001. évben  
megtartott képviselő-testületi ülésekről való hiányzásról**

Év	1998	1999	2000	2001
<b>Ülések száma</b>	<b>3</b>	<b>20</b>	<b>24</b>	<b>27</b>
<i>Botzheim István</i>	-	-	6	2
<i>Bíró Benjamin</i>	-	-	4	3
<i>dr. Freisleben András *</i>	-	4	6	16
<i>Fogarasy Attiláné</i>	-	5	6	9
<i>Gromon István</i>	-	-	2	-
<i>Halmschláger Antal</i>	-	6	12	12
<i>Horváth József</i>	-	2	4	3
<i>Kárpáti János</i>	-	-	1	1
<i>Kós Beatrix *</i>	-	8	12	8
<i>Krupp János</i>	-	-	2	3
<i>Müller János</i>	-	9	8	11
<i>Neubrandt István</i>	-	2	3	3
<i>Nick György</i>	-	-	7	5
<i>Pándi Gábor</i>	-	3	6	8
<i>Sax László</i>	-	2	2	1
<i>Süveges Borbála</i>	x	x	x	1
<i>Szakszon József</i>	-	-	1	6
<i>Zsarnóczi Richárd</i>	-	6	11	14

Pilisvörösvár, 2001. december 19.

\* Megjegyzés: néhai dr. Freisleben András 2001. évben az egyre súlyosabbá váló betegsége miatt nem tudott jelen lenni. Sajnálatosan bekövetkezett halála után a szükségessé vált időközi választáson 2001. okt. 14-én Süveges Borbálát választották képviselőnek. 2001-ben ezt követően négy testületi ülés volt amelyen részt vehetett. Kós Beatrixnak 2000. decemberében született meg első gyermeke, emiatt hat hónapi távollétét jelezte a Képviselő-testületnek, erre az időszakra egyébként tizenkét ülés jutott.

## Konténeres

törmelék és folyó-  
áru-szállítás  
4 m<sup>3</sup> - 6 m<sup>3</sup> - 8 m<sup>3</sup> -  
es ajtós kon-  
ténerekkel  
kedvező áron.

**Baut Kft.**  
06-20-390-47-28



## Eseménynaptár

**Február 2.:**  
Gyertyaszentelés

**Február 2.:**  
Vállalkozók bálja (Gimnázium)

**Február 3.:**  
Balázs-áldás

**Február 9.:**  
Farsangi bál a Heime-  
verein szervezésében (Kul-  
túrház)

**Február 12.:**  
Farsangtemetés a Heime-  
verein szervezésében (Kul-  
túrház)

**Február 13.:**  
Hamvazó szerda



# ZAKEUS ÉTTEREM

Egyedi környezet, különleges belső tér!  
(A Pázmány Péter Katolikus Egyetem területén)

## BEJÁRAT A 10-ES ÚTRÓL!

Menzai étkeztetés  
nem csak egyetemisták számára

Esküvők, céges rendezvények családi össze-  
jövetel rendezése felsőfokon

Étlapunkon 120 féle ételkülönlegesség

**ÚJ! ZAKI GYORSÉTTEREM**  
Pilisvörösváron az OTP-vel szemben  
Nyitás: március 3-án

[www.zakeus.kozep.hu](http://www.zakeus.kozep.hu)

Nyitva: minden nap

Asztalfoglalás: 26/375-147

## FONTOS TELEFONSZÁMOK

Rendőrség: ..... 330-330; 330-130  
Tűzoltóság: ..... 330-058  
Mentők: ..... 330-188; 330-360  
Éjszakai ügyelet: ..... 330-360  
Elmű (hibabejelentés): .... 06-40-383-838  
Vízművek: ..... 330-053; 330-412  
Polgármesteri Hivatal: .. 330-277; 332-254  
Vasútállomás ..... 330-057

## Pályázati Felhívás

Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete pályázat útján értesíti a következő ingatlanokat:

1. Pilisvörösvár, Görgey u. 79 1767/2 hrsz. alatti összközműves 2 lakásos lakóingatlanát kikiáltási ár: I. sz. lakóegység 14.000.000,- Ft kikiáltási ár II. sz lakóegység 15.000.000,-Ft
2. Pilisvörösvár, Budai u. 20. 0143/16 hrsz. alatti házasingatlanát kikiáltási ár: nettó 105.000.000,-Ft

A licitálásra a jelentkezés a pályázat benyújtásával történik. A pályázati anyagok a Polgármesteri Hivatal Műszaki és Építési Irodáján 2002. március 13-ig vehetők át.

A pályázat elbírálására 2002. március 14-én kerül sor.

# Fodor N. Éva

## alkotásai

A művésznővel készült riport a 12. oldalon található.



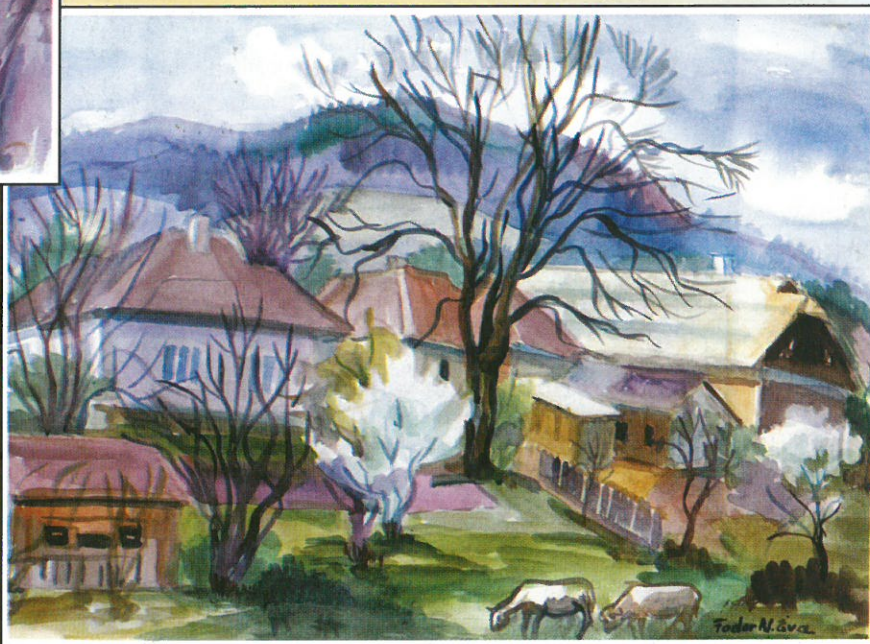
2.



1.

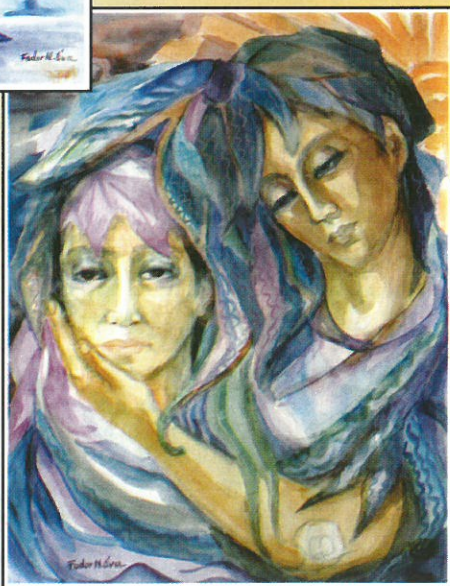


3.



4.

1. Pillangó
2. Kalapos kép
3. Kék váza
4. Virágzó cserje
5. Bánat
6. Temesvár



5.



6.